Directeur-fondateur
AHMED IHSAN

Bureaux :
Nouri-Osmanié
Stamboul

22me Année.
Tome XLIV.

Téléphone N. 31

Adresse Télégraphique
SERVETFUNUN--Cons/ple

ثروت فنون

پنجشنبه کونلری چیقار ، مصور عثمانلی غزته‌سیدر

SERVET-I-FUNOUN
Illustration Ottomane paraissant le Jeudi

صاحبی ومدیر مسئولی :
احمد احسان

مطبعه‌سی :
اسکی مکتب ملکیه قارشیسنده

یکرمی ایکنجی سنه
قرق دردنجی جلد

تلفون نومروسی : ۳۱

تلغراف آدره‌سی :
استانبول : ثروت فنون

№ 1128 پنجشنبه ۳ کانون ثانی ، ۱۳۲۸ — ۸ صفرالخیر ، ۱۳۳۱ عدد ۱۱۲۸

بلچیقالی بارون دوروزه‌ن ایله ایاغی کسیلمش مجروحین
La baronne de Rosaine et les blessés amputés.

MILLI KÜTÜPHANE-ANKARA-1946

اسپانیول توسنده

ارناوودلغی نائل مختاریت ویا استقلال ایلدکدن صوکره بین‌الملل بیطرف طایفه‌سی بالقانلرده بر یکی اسویچره تشکیل اولنه‌جق دیورلر . واقعا بوکون آوروپا قطعه‌سنده دولتلر طرفندن بیطرف طانمش یعنی حرب و هجومدن مصون عد اولنمش ایکی مملکت واردرکه بونك بریسی اسویچره دیکری بلجیقادر . هر ایکیسی‌ده عمران، ثروت ، استراحت ، ومعارف نقطهٔ نظرندن سائر ممالکی کچمش اولدیغی کبی نفوس اعتباریله دخی تزاید دائمی کوستریور . شوحسابجه بوکونکی اسویچره دونکی ارناوودلغك هر نقطهٔ نظردن بر ضد مسعودینی تشکیل ایدر . ارناوودلق محروم اسایش ایدی ؛ اسویچره قدر اسایشی مکمل آوروپاده بشقه یر یوقدر ؛ ارناوودلق قیام و اختلال دائمی منبعی ایدی . اسویچره سعی وغیرت وتشبثات صناعیه مرکزیدر . ارناوودلغك ایچنده کزوب سیاحت ایتمك بیك درلو تهلکه و مشکلاتی کوزه آلمقله برابر جهنمی برعذابدر ؛ اسویچره‌ده سیاحت ایسه جنتده یاشامق کبیدر . ارناوودلر فطرةً جسور وعزت نفس صاحبی اولمقله برابر هردرلوعلم ومعرفتدن محرومدر؛ اسویچره‌ده اوقومق یازمق بیلمیان آدم بولمق قابل دکلدر ؛ علم وعرفان مکملاً تأسس ایدرك عرفان عمومی سویه‌سنی صوك درجه اعلا ایلمشدر . ارناوودلقده شوسه، شمندوفر، لیمان کبی مؤسسات صناعیه موجود اولمدیغی کبی اوراده کیلر هنوز الکتریقك وتلفونك نه اولدیغندن بیخبردر. اسویچره مساحهٔ سطحیه‌سنه نسبتله الك زیاده شوسه‌یه والك مکمل شمندوفرلره مالك عد اولنیور . بومسعود مملکتده الکتریق تنویراتی تلفون خطوطی الك اوفاق کویلره قدر تشمیل اولنه‌رق جبال ذروه‌لرنده‌کی اوفاق کویلرده بیله مساکن الکتریق ایله تنویر ایدیلیر . تلفون هرطرنده واردر . عادتا اسویچره‌نك بتون کویلری، شهرلری ، مؤسسه‌لری توحید اولنمشدر ؛ مملکتك نره‌سنده اقامت ایدرسه‌کز ایدیکز دیکر اوجیله هردقیقه و یك جزئی برمبلغه مقابل قونوشور، ایشکزی کورورسکز . خلاصه اسویچره مدنیت حاضره‌نك هر درلو اسباب سعادت و ترقیاتنی محیطنده جمع ایتمش ، بر دنیا جنتیدر .

عجبا ارناوودلقده بوکون بویله بر سعادت کوره‌جکمی ؟

ایش فرانسزلره قالسه‌یدی ارناوودلق بویله سعادتی رؤیاسنده بیله کورمیه‌جك ایدی . زیرا باشده تان غزته‌سی بولنمق اوزره بتون فرانسه مطبوعاتی دها یکرمی کون اقدم « ارناوودلق یوقدر! » دیه باغیریور ایدی . ترکلری آوروپادن چیقارمق اوزره عقد اتفاق ایدن بالقان حکومتلرینك حامیٔ لطفکاری اولان فرانسه بالقان عناصر سائره‌سنك حقوقی شدتله مدافعه ایتدیکی حالده بردرلو ارناوودلره حق حیات ویره‌مییور ایدی، چونکه ارناوودلرك موجودیت سیاسیه‌سنی طانیمقله ترك دشمنلرینك حصهٔ انتفاعی ازالیور. ارناوودلرله مسکون ولایات عثمانیه‌نك‌ده متفقلر اره‌سنده مقاسمه‌سی زورلنشیور ایدی . فرانسه بو مدعاسنده حق ایلری کیتمکه حاضرلانمش ایدی . زواللی ارناوودلری دخی کندی زیر اداره‌سنده‌کی بیچاره عربلره بکزه‌تمك اوزره بالقان شهاریقلرینك پای تحکمنه دوشورمکه اماده ایدی . فقط طونه نهرینك ساحل شمالیسنده پارلدایان برمیلیون اوستریا سونکوسی فرانسه‌ده بالقان متفقلری منفعتنه دوام ایدن هوسی درحال قیردی . بوسونکولرك پارلدامه‌سی ارناوودلرله مسکون ولایات عثمانیه‌نك بلغارستان و یونانستان طرفندن مقاسمه‌سنی منع ایلدی . اوستریانك بو بابده قطعاً شاقه ایتمه‌دیکنی اکلامش اولان پارس ولوندره مطبوعاتی برآی اول « ارناوودلق یوقدر » دیه باغیرکن بالاخره لطفاً بوعنصر جدیدك حق حیاتی طانیدیلر .

اوستریا حرکت واقعه‌سیله ارناوودلغك اسلاولر طرفندن محو وبلع اولنمسنی منع ایلادی ، فقط بلکه‌ده بعضلرینك ادعاسی وجهله کندیسنه آنی ایچون برلقمه حاضرلادی . بولقمه‌یی اوستریا دیشنك بیله کسمیه‌جکی برحاله کتیرمك بوکون ارناوود متفکرلرینك الندردر؛ خصوصا که مقاله‌مزك مقدمه‌سنده یازدیغمز اوزره روم ایلیٔ غربی‌یه اسویچره کبی بین‌الملل بیطرفلق دخی بخش اولنورسه او زمان وظیفهٔ تمدن وتعالی صوك درجه کسب سهولت ایدر . ایش یالکز جدی بر بروغرام چیزدکدن صوکره « پرنسیب » دائره‌سنده چالشمغه متوقف قالیرکه بونك تفصیلنه مقال‌مزك نه حجمی ونه‌ده طرزی مساعد دکلدر . شوراده یالکز برنقطه حقنده نظر دقتی دعوت ایلیه‌جکم که اوده دنیاده هرشیئك « پروپاغاندا » ایله، وافکار عمومیه‌یی جلب ایده‌جك نشریات ایله تأمین اولندیغنك برآن بیله اونودلمامسیدر.

موجودیت عثمانیه‌یی اوروپادن قالدیرمق قصدیله بر اتفاق خونخوارانه عقد ایدن بالقان حکومتلری یکرمی بش سنه‌در علیهمزده حاضرلادقلری اردولری ایله اسلحه‌یی حدودلریمزه سوق ایدرکن پروپاغانداجیلرینی ده آوروپایه دها بیوك قره‌دیلرله کوندردیلر . بتون فرانسز مطبوعاتی صاتون آلدیلر ؛ ذاتاً اونلرك منافع سیاسیه وحسیات قلبیه‌سی دخی عثمانلیلق علیهنه یورومك ایچون حاضر ایدی ؛ اردولریمزده قروپ طوپلری بولنمسی وضابطانمرك آلمانیاده تحصیل کورمش اولمسی فرانسزلری علیهمزه جوشدیرمغه کافی ایدی . پروپاغانداجیلر ساده فرانسه‌ده چالشمقله قالمدیلر ؛ آرناوودلغك براستقبال قریبده بکزه‌مسنی از جان ودل ارزو ایلدیکم اسویچره‌ده بیله مطبوعاتی تخصیصات ایله ، افکار عمومیه‌یی تلقینات ایله ترکلك علیهنه چویردیلر . بوکون جنوه‌ده

انتشار ایدن غزته‌لری کوره‌جك اولسه‌کز او ستونلرده حکمفرما اولان طرفکیری به متحیر اولورسکز. بیطرف اسویچره‌یله بالقان محاربه‌سنده قطعیاً طرفکیر اولمشدر. فقط نیچون؟ هیچ‌ده ترکلری سومه‌دکلری ویا ترکلردن ضرر کوردکلری ایچون دکل: بلغارلرله یونانیلرك بورالرده‌کی غیرتلری نتیجه‌سی اوله‌رق ، یالکز برطرفی ایشیده انشیده بویاکلش قناعته دوشمشلردر . اشته شو ملاحظه‌یه مبنیدرکه ارناوودلغك مقدراتنی دست اداره‌یه آله‌جق ذوات آوروپا افکار عمومیه‌سنك سوق واداره‌سنی دخی اصلا اونوتمسونلر، باب عالی سیاسیونك بوبابده دوشدیکی خطایه کرفتار اولمسونلر .

احمد احسان

مصاحبهٔ اجتماعیه

فرانسه‌ٔ نستیتوسی اعضاسندن موسیو هانری ژولینك غایت مهم برمقاله‌سیدر:

مدنیت ترقیمی ایدییور؟

اوت ، مدنیت ترقیمی ایدییور ، یوقه تدنیمی ؟

ایکی صنف اصحاب فکر واردرکه بویله برسؤال کندیلرینی صوك درجه کوجندیرمزسه بیله مطلق صوك درجه متحیر ایده‌جکدر .

بو ایکی صنف ایسه : مدنیتده یالکز افرادك اراده‌سنه وضع ایدیلن منافع مادیه‌نك شعشعه‌نی وعظمتنی کورنلرله علی العموم ترقینك ، ایسته‌نیلان بتون شیلرك ترقینك سریع بر خطوه ایله یورویه‌رك ممکن اولدیغنی تصور ایدنلردر .

بوصوك نیکبینلر ایچون ، هر شی حال تکاملده‌در ، وهر تکامل ایلیکه طوغری واقعدر .

زیرا ، انسانلر مفید بر نتیجه‌یه مواصلت ایچون دکلسه ، نیچون صرف جهد ایده‌جکلر ، وفعالیتلرینی نیچون استهلاك ایده‌جکلر ؟

« کائنات‌ده دوردن دوره جنس بشره واصل اولمق ایچون تکامل ایتمه‌مشیدر ؟ اوقدر اوزون بر سعیك محصولی اولان بو جنس ، بوفعال قوتلره اونی تعطیل وابطال ایچونمی توارث ایتمشدر؟ تکامل قانون کائناتدر ؛ دیمك که فکر بشرك‌ده قانونی‌در . شدتلی اختلاللر آنی بر اغتشاش پیدا ایدرلر ؛ فقط بو فعالیتلری تحریك ایدوب صوکره دها انتظام ایله تکامل ایده‌جکلری یکی بر جهته طوغری تبدیل وجه ایتمکه اجبار ایچوندر . سوزك قیصه‌سی ، توقف وکریلك اصلا اولاماز . »

شمدی بو صوك فکرده صحیح ویا یاکلیش اولان نقطه‌لری تفریق وتعیین ایتمك لازمدر .

۱

تکامل نظریه‌سنك ایلك کوزل کونلرنده پیدا اولان شوق وتهالکلر واقعا بویله نظریه‌لره پك اعتبار ویرمشدی؛ فقط تعقیب ایدن مشاهدات وملاحظات بونلری دوچار تعدیل ایتمکده کچکمدی.

بوجهتده احتمال بر افراطدن دیکر افراطه کیدلدی. اوت ، دینلدی ، طبیعت نظریه‌لرنده برچوق تبدللر عرض ایدییور ؛ اسکی جنسلر غائب اولیور ، یکیلری تشکل ایدییور ، و بونلر اوته‌کیلرك آلیشه‌مدیغی شرائط حیاته تطابق ایدییورلر .

فقط ، دیکرجهتدن ، اویله محیطلریله برابر هیچ دکیشمه‌ین شکللرده وار ؛ صوکره یالکز تبدلرك تجددی ایچون حرکت ایدییور کورینن مشهور اصطفای طبیعی، بوکون ، محافظه کار بر حرکت اجرا ایدییور. و افرادی متوسط برتیپه ارجاع ایدییور کبی کورینیور .

بوخولیاجیلرك جسورانه مراجعتلرینه رغماً، انسانیتك هیئت مجموعه‌سی طوعاً کرهاً بو عادیلکه تمایل ایدوب اورایه منتج اولمیورمی ؟ تاریخ‌ینه بتون ذروه‌لرك آلچلدیغنی ، بتون تحکملرك سقوط ایتدیکنی اوکره‌تمیورمی ؟

تدنی وترقی فکرلری داغر ووادیلر، کیجه‌کوندوز، اختیارلق وکنجلك ، حیات وممات کبی ، غیرقابل تفریق اولمامشمیدر ؟

طبیعتك وتاریخك یاننده بو نتیجه‌لری علم الروح ایله علم اجتماعی‌ده تحکیم ایدییور .

برنجیسی ، هیچ اولمازسه ، اربابندن بعضیلری طرفندن ملاحظه‌کار، متحری ، ومتردد دکا ترقی وتفوقت بر علامتی اولسون دیه ایسته‌یور . بالعکس ، امین ومغلوبیتی غیرقابل اولان سوق طبیعی دوام ایتمش ترددلرنه نهایتی و ارزو ایدیلن نتیجه‌سی دکلیدر ؟ اوحالده نیچون بزی مدنیتمزك مخرب تهالکلرندن وضیالرندن قورتاره‌جق اولان بواستراحته تمایل ایتمه‌جکز ؟

دیکر جهتدن بعض ارباب اقتصاد دیورلرکه : بوکونه قدر استحصالك ، افراطه واردیرلمش تجددلرینی ، اینجه‌لکلرینی ، جرأتلرینی ، هوسلرینی پك بهالی‌یه مال ایدن استحصالك تفوقنه تسلیم ایدلمش عصرلری طانیدق . شمدی نیچون بتون لازم وکافی اولان محصولات ایچون مساوی بر اوجوزلق انتقامنی ایسته‌ین

اخیراً وفات ایدن المانیا خارجیه ناظری کیدەرلەن وەختەر
M. de Kidderlin-Wæchter, qui vient de mourir.

مستهلکلر عصرینه کیرمیه‌جکز ؟ او وقت معامله و ایجاد حماسی سقوط ایدر . رقابت رذالتلری ختام بولور ، موده ایله فضله استحصالاتك سوء استعمالاتی محو اولوردی . او وقت هرکس ایچون استراحت واداره دوره‌سی باشلاردی . ایشته ممتاز برمقتصد اولان موسیو شارل ژیدك ادعا ایتدیکی نظریه بودر .

۲

سوزك طوغریسی، بومختلف تصورات، ادعاسی مشکل شیلردر. شمدی بر نقطه، شمدی دیکر بر نقطه حقنده توقفه ، انتظامه ، ثباته بر تمایل اولدیغی غیرقابل انکاردر؛ فقط فکر بشر، بوقسمی وموقت استراحتلری صوکره فعالیتلرینی بکی مقصدلره دوغری دها سربستانه عطف ایتمك ایچون قوللانمیورمی ؟ ایشته عیارنده اولان بر میخانیکیت، قوهٔ اعظمیه‌سنی ویردی، ارتق بوندن فضله برشی یاپمیه‌جقدر. بکی! فقط او حالده بر باشقه‌سنه کچهلم ، زیرا حل اولنه‌جق مسئله‌لر اکسك دکلدر.

بر کون بونلری ارامقدن یاخود کندیلکلرندن ظهور ایدنلری حل ایتمك ایچون ذوقله قاریشق بر زحمتی اختیار ایتمکدن فارغ اوله‌جغمزی ظن ایتمك ، تهلکه‌لیجه‌در . حال سکون دنیان شیده قالمق بزم ایچون ایکی سببدن طولایی صوك درجه مشکلدر.

اولا ، بتون انسانلر اره‌لرنده هر جهتجه هیچ بروقت بربرلرینه بکزه‌میه‌جکلردر. اکراون کشی برجنسدن وبر فیئاتدن بر محصولی ایسته‌مکده اتحاد ایدرلرسه، شبهه‌سزاون کشی‌ده اوله‌جقدرکه ، دها ایی، بناءً علیه دها بهالی بر شیئی ایسته‌یه‌جکلر، صوکره ، فرق اولسون ایچون باشقه بر شی ایستیه‌جکلرده بو حسابدن خارج قاله‌جقدر .

هم دینلمه‌سون که یالکز مستحصلین تخلف طرفداریدرلر ؛ مستهلکین‌ده او قدر اونلره بکزه‌مکده‌درلر. فکرلری، ذوقلری، آرزولری دکشدیرمك هرکسك مشترك املیدر. پك یکشکل بر قناعتك دوامی، موجب ملالدر، وبرانسانك ملال ایچنده حرکتسز قالمسنه موافقتی نادردر. یاکندینی ترفیع ایده‌جك بر ذکی جهد ایله بوندن چیقمق ایچون قوت بوله‌جقدر، یاخود کندینی آلچالته‌جق بر تغلیط ایله بوندن قورتولمق ضعفنه مراجعت ایده‌جکدر.

ایلك حالده ، اعتلای متزاید ، ایکنجی حالده سقوط متزایددر. حرکتسزلك دائمی صورتده موقت یاخود ظاهری قاله‌جقدر.

شمدی سقوط متزایددن یاخود اعتلای متزایددن بحث ایتدك. بونلرك ایکیسنی‌ده ایچه دوشونمك واشاغی‌یه طوغری حرکتك صوکره ترفعلری قولایلاشدیرمیان بر سرعته تابع اولدیغنی‌ده اونوتمامق لازمدر. طوغری فکرلرك ولودیته وحقیقتك منطقنه اعتماد ایتمك ایدیر. فقط ، خطانك وشرك منطقنه‌ده اینانمق ایجاب ایدر .

اهلی اولسون اجتماعی اولسون علم اقتصادده ، هریکی اطفای رأس المال ، هریکی اقتصاد ، بیتمه‌مش برتشبثی اکماله وبردیکرینه، صوکره دیکرینه باشلامغه مساعده ایدن بربانقه منبع خلق ایدر . فقط ، بونك ضدی‌ده ناچاردر : سعی ایله فائق بر فائده استحصالنه یارامیان هرضرر ، هردن ، دها عمومی افاده ایله ، هراسراف لازم اولان منابعك بر قسمنی محو ایدر ، واونلرك استعمالندن حاصل اوله‌جق خدمتی تأخیر ایدر .

بناءً علیه، بربرنجی اصلاحك، یاخود برنجی تشبث شخصینك تأخری ، ایکنجینك تأخرینی ، شبهه‌سز هزیمتی موجب اولور .

قادرغه ولادتخانه‌سنك اون آلتنجی قفوشنده بارون دوروزه‌ن ایله دوقتور سامی بك
La salle N° 16 de l'Hôpital Kadirga.
La baronne de Rosaine et le Docteur Samy Bey.

وبویله‌جه دوام ایدر ، بوهرشعبه‌ده صحیحدر . برکره خلوص ایله اعتراف ایدن برچوجق ، بونی برایکنجی دفعه اعتراف ایچون‌دها قوت طبع بوله‌جق ، وبویله‌جه غیر قابل اعتراف شیلری یاپمامق حسن خلقنی پیدا ایده‌جکدر ، چونکه هرشیئی اعتراف ایتمك قرارینی ویرمشدر .

یالان سویله‌ین ارقداشی ایسه ، عینی نسبت داخلنده ، قوهٔ معنویه‌سنك بر قسمنی غائب ایتدیکندن ، صوکره مؤلم یلانلرله کیزله‌مك ایچون یورولهجنی سوء حرکاته صاپه‌جقدر .

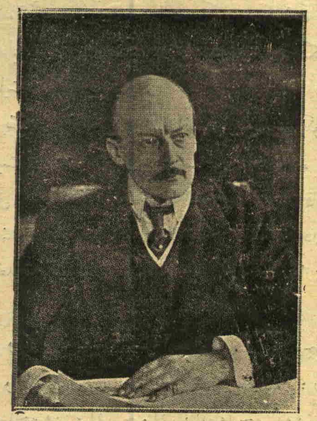
احوال اجتماعیه‌ده، بودها فنادر. برکنج قیزی افساد ایدن بر آدم، برارکك چوجوغی‌ده افساد ایدر؛ وبونك ضدی‌ده واقعدر. فقط اونلرده صوکره دیکرلرینی افساد ایدرلر . بواولورکه جنایتکارلق برمملکتده بربری پیشی صره برچوق سنه‌لر تزاید ایدرسه بونی توقیف ایتمك پك مشکلدر .

پك آز مستثنا ایله ، جزاسز براقیلان جانی ، جنایتی تکرار ایدر ، وبونی یالکز یاپمسی نادردر . کلید التنده بولونمسی لازم کلن درت شریری سربست براقق ، کله‌جك سنه ، بونلرك آلتی اوللرینه مساعده ایتمك دیمکدر؛ زیرا، بونلرك تخریبکار پروپاغاندالری تیقظ ومتانتك نقصانی نسبتنده تزاید ایده‌جکی شبهه‌سزدر .

اوحالده نرده‌ده توقف ممکن اوله‌جقدر ؟

ایشته بوساعتده هرکسك هرسنه تزاید ایدن براندیشه ایله کندینه صوردیغی برسؤال !

نتیجه اوله‌رق شوراسی محققدرکه حرکتسزلك ممکن دکلدر. فقط یوقاری‌یه طوغری اولان حرکتمی دهاقوتلی، اشاغی طوغری اولانمی قوتلی ؟ بزی ضعفلرمزدن قورتاره‌جق برنجی حرکتمیدر؟ یوسه ، ایکنجی حرکتمی براقلیتك چهره‌لرینه واملرینه رغماً ، اولدن اولدیغمزدن دها اشاغی آته‌جقدر ؟ ایشته اصل مسئله‌بودر ،



اوستریا خارجیه ناظری قونت برختولد
Le ministre des affaires étrangères autrichien
COMTE BERCHTOLD.

اخیراً صحتی بتون روسیانی دوچار اندیشه ایدن چاروریچ
Le tsarévich, dont la santé inquiétait récemment toute la Russie.

وبزده بونی حل ایله مشغولز : یعنی مدنیت ترقیده‌می یوقسه تدنیده‌می؟

۳

شوراسی‌ده کرچك که اولا مدنیت تعبیریله نه اکلاشلدیغنی تعیین ایتمك لازمدر .

مدنی آدمی وحشی یعنی تنها آدم ایله قارشیلاشدیرمق ومدنیتك « هیئت اجتماعیه ایچنده حیات » اولدیغنی سویلمك آز زحمتله قناعت ایتمك اولور . شبهه یوقدرکه مدنیت اورادن باشلار : مناسبات اجتماعیه اولمازسه ، مدنیت موجود دکلدر دیمك اولور. فقط حیات اجتماعیه برچوق اصوللره ، برچوق اشکال حیاتده ، نهایت طبعاً خاصةً صوك درجه مختلف مناسباته محتاجدر .

لیتره ، قاموسنده ، شویله تعریف ایدییور : « مدنیت، صنایعك ، دینك ، صنایع نفیسه‌نك ، وفنونك حرکات مشترکه‌سندن متولد اخلاق وافکارك هیئت مجموعه‌سی . »

بعضیلری بوکا مناسبات اجتماعیه‌یی ، محصولاتك ، حسیاتك وافکارك معامله‌سنی تلقی‌یه عائد مختلف طرزلری‌ده علاوه ایدییورلر؛ فقط ، بویله اکمال ایدلدیکی حالده‌ده ، لیتره‌نك تعریفی ، مدنیت کله‌سنه ، مکتسب برتکمل اجتماعی معناسنی ویرییور . برملت‌ده ، برفردك ایی ویا فنایی طبیعتی اولدیغی کبی دائما کوزل یاخود چیرکین،

پالاق یاخود دورغون ، انسانی یاخود غدار بر مدنیته مالك اوله‌جقدر. صنایع ماهرانه یاخود قبا ، دین صاف یاخود اعتقادات باطله ایله محمول ، فن اذعان ایله یاخود غیر قابل تطبیق فرضیات وبارز خیالرله مالا مال اوله‌بیلیر ...

کلمه‌لری الك موافق قبوللریله‌می آله‌جغز ؟ بر آدم ایسته‌دیکی شیئی بیلیرسه ، وبونی قرارلرینك وحرکتنك شدتسز وفقط عینی زمانده تعللسز متانتیله اظهارایدرسه : قوت طبعی اولدیغنی سویلرز. بوراده مشکلات یوقدر .

حالبوکه ، مدنیتك روحنی ، غایهٔ خیالنی ، اظهار ایتدیکی خواصنی تعریف ایتمك ایچون چوق مشکلاته تصادف اولنور ؛ اکثریتله شویله اکلاشیلیر : مغلوب ایدیان مسافه ، لغو ایدیان زمان ، ایسته‌نیلدیکی کبی لغو یاخود تبدیل ایدیلن موسملر ، مالك اولوندیغی وقت آز چوق سنك ایجابندن فضله آچیلمش بوچوجوقلر ، تابعیتلرندن آز چوق طیشاری چیقمش قادینلر ، حیاتنی دائما دها زیاده سربستجه وایسته‌دیکی کبی یاشامق ایسته‌ین انسانلر ، ئه‌ولر ، فابریقه‌لر ، لوقوموتیفلر ، توربینلر ، دائما دها چوق طوپ باطریه‌لری ، انسانلرك قیرده بولونمیان هر اکلنجه‌یی بربرینه تأمین ایدن شهرلرده بریکمه‌لری. هرکسه آچیق اولاسی لازم ذوق محللری ، هرکس ایچون قادینلر ، هرکس ایچون آلتون ، هرکس ایچون ایشسزلك ، سوزك قیصه‌سی ، بر چوق کورلتی وحرکت ، وفضله بر اعتدالی ، سکونی وبساطتی آمر هر شیئی رد ایتمك ایچون حما انکیز بر حرارت ...

بو حساب ایله ، مدنیت محانی کوردکلری کبی ، بر کره بویله تصویر ایتدکدن صوکره ، بر چوق آدملرك کندیلرینی اندیشناك ایدن عکسی جهتلرینی بولمری‌ده شایان حیرت دکلدر .

ئه‌ولره باقه‌نك قولاینی بولان طوپال شیطان کبی حرکت ایده‌لم. ایشته بیکلرجه امثالی آره‌سنده بو کون معلوم اولان شو اسباب استراحتله مجهز ، مزین بر خانه : ترقی بوزاده کوزه باطه‌جق قدر هویدادر . اسانسورلر ویوك نقل ایده‌جك آلتلر وار ؛ بانیولر ودوشلر وار . کیجه کوندوز هر آن حاضر صیجاق صوغوق صو وار . یارین ، هر یرده ، کندیکنه حرکت ایدن و وا کوم ایله توزلری بلع ایده‌رك تنظیفات یاپان ماکنه‌ایله تمزلك اجرا اوانه‌جق. زیرا بو کون بونك تجربه‌سی یاپیلیور . سپارش ایدیله‌جك هر شی ایچون تلفون موجوددر ... جانکزمی صیقیلیور ؟ تسخین مرکزی ایله برابر ، اوشیورمیسکز ، یاخود موسمی چوق صیجاقمی بولیورسکز ؟ بر اجنته‌یه کوندریلن بر قاچ کلمه اوزرینه ، کلیرلر ، اشیا کزی آلیرلر ، بیلتلرکز آلیرلر ، اولدن طوتولمش برقولتوغه اوطوررسکز ، واون بش ساعت صوکره ، سرین ، یاخود صیجاق بر موقعده‌سکز. فقط ئه‌وصاحبلرینه باقکز واونلری دیکله‌یکز... سفالت ، معمار طرفندن وحوده کتیرلمش اولان یکی لطائف کبی ، قپوده اعلان اولونمیور. فقط بواوقدر معلومدرکه . اونلری خلاصه ایدرکن ، چوق عامی اولمق قورقوسیله هلاك اولمق محققدر .

تماشا زمانك هیئت اجتماعیه‌سنك برتصویریمیدر ؟ هیئت عمومیه اعتباریله بونی انکار ایتمك مشکلدر . بناءً علیه ، موده اولان ، خلقك کندینی بولدیغی ، هر نه‌قدر هر سیرجی یاننده‌کنه آچیرسه‌ده آلدیشلادیغی اویونلری تعقیب ایدیکز . بونلر نه قدر توالی ایدرلرسه اوقدر ده‌قورلری واسع ، ظریف ، کوزل واوقدر بیان اولنان ثروتلر عظیم... وکیج قالمش کوروغه‌مك ایچون مدح اولنان و ... اسراف اولنان میونلرك یکوننك بویوك اولمسی لازم‌کلیور. فقط قوجه‌لر هرکون دها زیاده بر طرفده ، قادینلر دیکر طرفده‌در . بعضاً اکر فرصت دوشرسه ، برابرجه اکلنمك ایچون نصل اولورسه اولسون تقرب ایدرلر ، وبوفرصت ایسه ، بوکون تیاترولرده ، اکثریتله ، ایکی محرمك بربرلرینه قارشی اویونلرینی مشترکاً عفو ایتدیرمك خصوصنده حس ایتدکلری احتیاجدن عبارت اولور .

اساساً بربرلرینه مع‌المنونیه واردقلری ایچون اکلاشماری‌ده لازم کلیردی ؛ فقط شمدی ، کندیلرینی ازدواج آیرمقده‌در . ثقلتنه تحمل ایده‌مدکلری زنجیری اوصیقیشدیردیغی ایچون بوده شبهه‌سزدر . دیمك زوج سمی ایله یاخود قمارایله کندی ایسته‌دیکی کبی قوللانه‌جغی برثرونی تزیید وادخار ایدر ؛ واا سفا که زوجه‌ده عینی ارزویه مالکدر . اوده کندی وظیفه‌سنك صرف ایتمك اولدیغنی کورر ، باشقه شیئه قولاق آصماز .

قوناقلر ، آپارتمانلر ، شاتولر نه قدر کوزل ایسه اونلرده اوقدر آز اقامت ایدیلیر؛ بوندن منطقه موافق باشقه برشی‌ده اولماز ؛ انسانلر نه‌قدر بهالی کرا ویرمکه مقتدر ایسه‌لر ، اونلری اولردن چیقمغه دعوت ایدن اکلنجه‌لره قوشابیلیرلر ، وبونك ایچون اورالرده عمر کچرلر . وشاید ، دنمی دیکلری اقامتکاهلرنده بولنورلرسه ، بوده ، الك محرم سرلرینی وحسلرینی کیجیلره ، کندیلرینك نه‌اصللرینی ، نه‌ماضیلرینی ، نه‌اعتقادلرینی ، نه‌اخلاقلرینی ، نه‌عادتلرینی ، نه‌تحسسلرینی ، حتی نده‌بوکون هرشیئك اوقدرسهولتله سیلندیکی عدلیه دفترلرینی طانیمدقلری قادینلره وار ککلره کوسترمك ویا کشف ایتدرمك ایچوندر .

« پك یقیندن باقله حق اولسه انسان ایش بیله کوردیره‌من . » دیه‌رك اهمیت ویرمز کورونولورسه ، او حالده‌ده هر نکلی ایله انتظامسزلق ، دها صوکره اخلال ناموس ، قاتدن قاته ، خدمتجی اداره خانه‌سندن خدمتجی اداره خانه‌سنه ، سندیقه‌دن سندیقه‌یه ، خدمتدن خدمته توسع ایدن اله کچمز برافترا جاری وحکمران اولور .

اهمیت ویرلرسه ، بوواسنه انسان نه ، برکوکرجینمی یوقه‌بر آق‌باباسی صوقدیغنی نمایاً صورمق مجبوریتنده‌در ؛ زیرا ، قائدملی وصادق ، صلحپرور رابی حیوانی رابطه‌لیجه ئه‌وده طوتمق ممکن اولماز ، چونکه اوك ناموسنی اخلال ایدر .

ظن ایتمم که بولوحه‌یی پك سیاه بولمق ممکن اولسون . خیالی

اولدیغنی ظن ایدنلر ، جنایتلرك ، جرملرك ، انتحارلرك ، طلاقلرك دائما متزاید وتولدك دائما متناقص رقملرینه باقسونلر . شمدیلك راز صوکره ینه عودت ایتمك اوزره ، بواتهام بحثلرینی براقه‌لم . بوندن معصوم یاخود غیر مسئول اولدقلرینی سویلینلر دها آز شکایت ایتمه‌یورلر .

حقیقةً ایکی طرفدن‌ده تکرار ایدیلن شی شودر : محاسن طبیعیه‌یی اخلال ایدن والك لطیف منظره‌لری تخریب ایدوب ، الك کوزل فسقیه‌لری بوریلره تحویل ، وماشیاً یوریمك ایسته‌ین (فی الحقیقه مدنی بر آدم یورز ، عربه ایله کیدر ؛ نیچون پایان کیتمه‌لی ؟) متنزهین ایچون یوللری غیر قابل مرور بر حاله کتیرمك اوزره اوتوموبیل تکرلیکلرندن توز طائفه‌لری قالدیران مدنیتدر. جسامت دیه اوغراشه‌رق مجهول ابعاد تحری ایدن ، کمیلره بتون طائفه‌یی بالاخره موازنتك انحلالنده جملهٔ دکزه دوکه‌جك قدر قاتلر علاوه ایتدیرن ینه‌مدنیتدر. یولجیلرك سلامتی نحوتلرینه یاخود تحسسلرینه فدا ایده‌رك (زیرا ، او قدر لوکس قامارهلری او قدر قمار ، بانیو ، توالت ، موسیقی ، اکلنجه صالونلری وصوکره کیمیانك بتون ایجاداتیله تکمیل ایتمش مطبخلرله مالامالدرلرکه کمیلرده تخلیصیه‌صندالنه یر قالمیور.) تزیید سرعت ایچون متمادیاً چالیشان مدنیتدر.

نتیجه : بر یولجینك بش بچق کونلك بر سیاحت ایچون بیك یوز لیره تأدیه ایتدیکی برکیده بیك التیوز کشی بردن بوغولدی.

او وقت شکایتلر چوغالیر، ایشلرینك وذوقرینك اندیشه‌سیله اوغراشان بر چوق آدمك آرتریتیزم ، نقریس ، شکر علتی ، نوراسته‌نی کبی علتلرك طمغه‌لریی اوران ، وکری قالمش انسانك چوق یاشانلدیغی ایچون حیاتك نه اولدیغنی بیله‌جکلرینی کوسترمکه سبب اولان ینه مدنیتدر. نهایت ، جنتی تنمیه ایدن ینه مدنیتدر .

(مابعدی وار)

ارمنی ادبیاتی

ق . زهراب دن

فسلکن

۱

او وقتلرده‌ده کور صاچلری سوردم ، وقارکی بیاض اکسه‌سی اوزرنده طورطوپ اولمش ، باغچه‌نك اورته‌سنده‌کی هوا غازی لامبه‌لرینك ضیاسی آلتنده غنی وساکت انعطافیله انظارمی مجلوب ایده‌ن سیاه بیغینی ، شویله یان اوطورمش سیره دالمشدم .

او صاچلر بکا نه‌لر سویله‌میوردی ؟ اورالرده ، اوارتفاعلرده وضع بی نوالری عفیف وسحرکار بر حال آلمشدی .

اوز قدن منظره‌م ، آنلرك نزیه دائره‌سنی ، عزمدار تموجلرینی ، بوتون کوچوك شیلرك بغیاتی آلدیران اوفاجق ، باغی وطراقدن قاچه‌رق زنبرك قیویرملریا دونه‌دونه صارقارتللرینی تعقیب ایدییوردی.

یاواش یاواش ونلرله بر صمیمیت تأسیس ایدییوردم ؛ اونلری طانیور ، حسبحال ایده‌ر کبی اولیوردم .

چهره‌سنك بکا توجه ایتمه‌سی غیر مأمول بر سعادت اولدی . کوزلمی ؟ خایر ، فقط کوکله یاقین وسویملی بر چهره ، یورغون ومحزون بر نکاه که دوشدیکی یرده طوریور ظن اولنه‌بیلیردی .

اوزون مدت بکا معطوف قالمه‌سی بوندنمی نشأت ایتدی ؟ بیلمم. فقط اونظر بنی عریض وعمیق تجسس ایتدی کبی کوروندی ؛ اولچه‌ی ، بیچدی . بالخاصه کوزلرمك مسحور ، بر آزده متحیر تظاهراتی کوردی . بو تجسسدن ممنون بولنمش اولمالی که دم غروبك ، آفاق اوزرینه منتشر قیزیللقلر ترك ایله ، مغرب طرفنده آریین مبهم شعله‌لرینی آکیران چهره‌سنك قویو قرمزیلغنده بر تبسمك ارتسامیله زوالی بر اولدی .

۲

اوراده قالدیغمز مدتجه کوکللرمزك ساکت بر صمیمیتك رابطه‌لریله بر شمش اولدیغنی حس ایتدك . اطرافنده یاشلرینی آلمش کیمسه‌لر واردی : باباسی ، بلکه عموجه‌لری ، اونلرك وباخصوص بوصیره‌ده مهردار باغچه‌سنی طولدورمقده اولان بونظر غلبه‌لغنك حضورنده بروضع متأثی المقده مضطر ، بکا ایسته‌دیکی قدر چوقچه باقامازدی ؛ فقط کندیسنی سوزان ایده‌ن بارز صبرسزلغنی ، بنم طرفمه باقمغه مساعد فرصت بولدیغی وقتلر چهره‌سنده اوقیوردم .

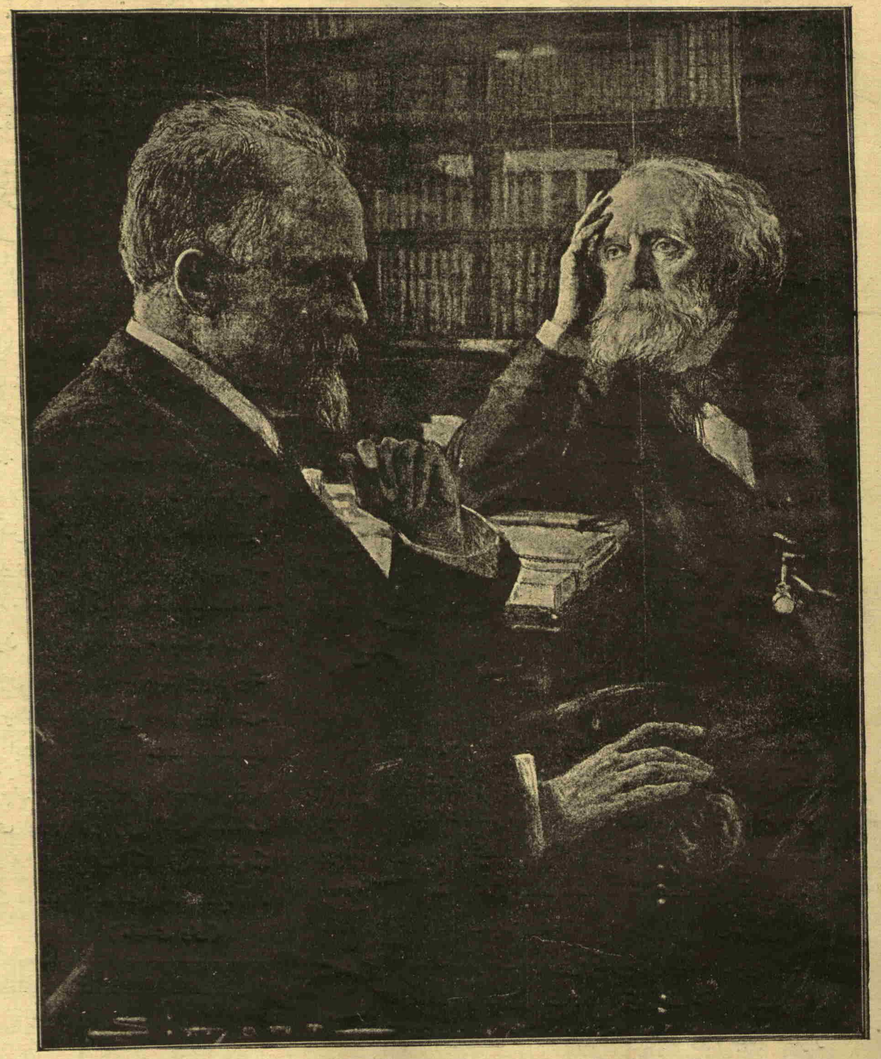
مواجهه‌مده بولسان ، شبابمك رؤیارنده تخیل ایتدیکم ، ارزوله‌دیکم مخلوق ، کافهٔ امالمك تمثال مجسمی ، جاذبهٔ اسرار آلودیله اوراده ایدی .

یوزمه باقامقده وکوله‌مکده مسامحه‌کار اوله بیلیردی : بأس یوق؛ کندیسنی سومکده دوام ایده‌جکدم، کندیسنی تعقیب ایده‌جك، یادینه مربوط قاله‌جقدم : لاقیدیٔ صحتی ، اعتقادمی اصلا دوچار تزلزل ایده‌میه‌جکدی .

شیمدی داها زیاده بختیار ایدم ؛ حقمده دقتسز اولدیغنی رغنا حس ایدییوردم ، بنی برخلجان ایده‌ن تفکرات ، کندیسنك‌ده وارد خاطری ایدی .

دالغین وذهناً مشغول بر حالی وارایدی ؛ بدر منیرك پران جوهر الماسی ریزان اولدیغی راکد ، هموار بر شوشیده کبی

۱ ـ — حیاتکزسزك ألك قیمتدار ، عین زمانده ألك زیاده تهلکه‌یه معروض اولان سرمایه‌کزدر . بوبابده (سیغورطهٔ عمومیه) مدیریندن معلومات ستهیکز . [غلطه‌ده سیغورطهٔ عمومیه خانی]
Assicurazioni Generali Trieste. 1391, Galata



فرانسه ریاست جمهور انتخابی مسئله‌سی

باش وکیل موسیو پوانقاره ایله موسیو ریبو اره‌سنده انتخابه دائر وخارجی وداخلی سیاست حقنده برملاقات

L'entretien de M. Poincaré et de M. Ribot avant l'élection présidentielle.

اتساع ایدن سطح دریایی تماشایه طالمشدی ؛ یاز کیجه‌سنك خموشی ورخاوتنده، آغاجلرلرزان یاپراقلرینه‌قدر بی‌حرکت طوریورلردی. هواده خیال واستغراقه اویله بردعوت وار ایدی‌که ، ساعتلرله بزی مسحور ایتمشدی .

۳

غلبه‌لغك طاغیلمغه باشلادیغی وقت همان کیجه یاریسی‌ایدی . ماهتاب اغتراب ایتمشدی ؛ اونلرده آیاغه قالقدیلر . فرق ایدیلیر ایدیلمز بر باش حرکتی که آنجاق ایکیمز ایچون معنادار اولدیغندن یك لطیف بر سلام ماهیتنی آلدی .

اوزاقدن کندیلرینه رفاقت ایتدم ، یولده ، کویا برنی آرایورمش کبی آرقه‌سنه دونن نازنین باشنی قراتلق آره‌سندن کوردم.

بطی وآهسته بر یورویش ایله کیدیورلردی وبزی احاطه ایدن سکون ایچندن باباسنك سسنی ایشیدییوردم ، اطاعتی آمر درشت وقالین بر سس .

حالنه آجیمغه باشلا - مشدم ؛ شدید المزاج بر پدرك تضییقاتی تحتنده عجبا نه‌لرچکیوردی ؟ قوجه‌مان بر آغاجك سایهٔ حماکارانه‌سنده نشو ونما بولمش بر چیچك کهضربات روزکاره قارشی محفوظ بولنیور ایسه‌ده ، کونش یوزینی ایسته‌دیکی قدر کورمز ؛ اوته‌ده باشقه‌لری وار ، آچیق هواده ، قار وتیپی‌یه معروض ، مخاطره ولذائذ حیاتدن سیاناً نصیبدار ؛ بونلردن هانکیسی داها بختلی‌در ؟

بمکنك قفس آرقه‌سنده مختفی بر قیز اولدیغنك فرقنده‌یم ؛ اطوار خائفانه‌سی بکا بو قناعتی ویریور . کیمدر ؟ اقامتی نره‌ده‌در؟ کیده کیده خانه‌لرینه تقرب ایتدکجه بو سؤال ذهنمی دها زیاده تعذیب ایده‌ر . فرده‌لر مکتبنك جوارنده ، یکی یاپیلمش برخانه‌نك اوکنده طوردیلر ؛ کوچوك بر خدمتجی قیز ، النده بر لامبه ، قاپونی آچدی ؛ یاقلاشمق وکندیسنی صوك دفعه کورمك ایچون بر آدیم دها آتدم ؛ اولا باباسی کیردی ، صوکره دیکرلری ، علی مراتبهم ؛ الك صوکره او کیردی وبن ، اون آدیم اوته‌ده ، سوقاغك قرانلغنده یاپ یالکز قالدم .

دوقتور انصاری بك تحت ریاستنده هندستاندن کلن هلال احمر هیئتی وبلچیقالی مادام لا بارون دوروزه‌ن

La baronne de Rosaine et les membres du Croissant Rouge Indien

اوزمان اوی ایسته‌دیکم کبی سیر ایتدم ؛ قوش دیلی بایرینه واورایه آقان دره‌یه ناظر ایدی ؛ کوی واری وسویملی بر حالی وار ایدی ؛ صاغ طرفنده کوشه ده‌کی الك کوزل نظارتلی اوطه‌ده بردن بره بر ایشیق کوروندی وسوقاقدن کندیسنی ، شیمدی صاچلری دوکولمش ، آچیق پنجره‌نك اوکنده بردقیقه طوروب، طوپراق یللرنده صیقیشمش اولان مودا کورفزینی تماشایه قویولمشکن کوردم .

صوکره ایشیق سوندی وتکرار هر شی مستغرق ظلمت اولدی.

٤

اویله باشکی الکه طیامش ، پنجره‌کك اوکنده اوطورمش نه دوشونیورسك ؟ خفیف روزکار صاچلرکی نازکانه اوقشایور وبن ، بورادن اونلرك قوشوشان رعشه‌لرینی کوریییورم .

بو آقشام تصادف ایتدیکك چوجوغی‌می دوشونیورسك ؟ بکله‌ئیلن وکونك بری مطلقا بولنه‌جق اولان غائب‌که برمحب قدیم کبی ایلك دقیقه‌ده سکا مونس کورونور ، طبقی نیم کبی‌که ایشته سوقاقده بر دیوارك آلتنده سنی دوشونیورم .

صوکره بو آرام یکنسقدن بیزار ، کوزلرم اونچه‌دیه مرکوز سوقاقده یورورم . سندن ایسته‌دیکم نه‌در ؟ بر کلمه ، طاتلی برسوزکه بزی ربط ایده‌ن توجهك بر برهان صریحی اولسون .

چکه‌سنه وضع ایدیلن الی آلتنده قالان چهره‌سنی قرانلقده صراحةً تعیین ایده‌م ، فقط سیاه صاچلرینك ییغینی رعنا کوریییورم ؛ اوراده بر سکوت مطلق ایچنده طورمش، ایلك کلمه‌یی کندیسنك تلفظ ایتمه‌سنه جسارت ایده‌میور .

وبن اونك قدر خائف ، بوکوزل رؤیانی اخلال ایده‌ر ، کندیسنی قاچیریرم قورقوسیله سسسز طوریییورم .

شیمدی سرینلك باصیور ؛ صاغه وصوله اوزانان سوقاقلرده محله بکجیسنك صوپه‌سنك ضربه‌لرندن ساعت یدی اولدیغنی آکلادم .

یوقاریده او ، هیکل وضعیتنده بکله‌مکده‌در ون ، آشاغیدن کندیسنی تماشا ایله مسعودم . افق اوزرنده شعله‌پاش ضیالر آن‌بآن صولارلر . کیجه داها بارز ، داها براق وشفاف اولور ، اوزاقده دریانك کبودیٔ مظلمی ، اولکی رونقنی ازاله ایده‌رك ، بی نهایه برتابوت اوزرنده‌کی پوشیدهٔ ساهفام کبی یاییلیر .

اطرافمده حاکم اولان عظمت وسکونت ایچنده کندیمی برعالم دیکره نقل ایدلمش کبی حس ایدرم ؛ بردار پاك وساکن که اوندن وبندن باشقه سکنه‌سی یوق ؛ بوتون کائنات ، اوکاوبکا برع ایدلمش.

خروسلر اوترلر ؛ مشرقدن برسیالهٔ نورباش کوستریر ؛ کوزل صاچلر دائما یوقاریده ، پنجره اوکنده ، اولکی وضعیتلرنده بولنیور ؛ زوزکار اونلری اوقشار ، اوفاجق تللرینی تیتره‌دیر ؛ قارشی باقه‌دن نور تزاید ایده‌ر ، طاشار ، یاییلیر ؛ شفق‌در .

یورغون، ساعتلرجه اوراده اویقوسز قالدیغمدن شکوام بوقدر؛ او ، قارشیمده‌در ، پنجره‌سی اوکنده بنم کبی اویقوسز ، بنم کبی رؤیادار .

اوبله‌جه برآز دها مکث ایده‌رم ؛ بردن بره او سیاه صاچلرك طالغه‌سی کوزمك اوکنده تعین ایده‌ر . براوفاق فسلکن فدائی ، قوبو قرمزی صاقسیسنده صباحدن بی‌قرار تیتره‌ر .

صباحه قدر ، آچیق پنجره اوکنده نی بکله‌ین اومی ایدی ؟ تعجبده قالیرم ؛ نصل کوره‌مدم ؛ کندمی کولوبج بولورم ؛ کوچوك دوشدیکمدن منفعلم .

٥

او کوندن بری سنه‌لر کچدی ، فقط بن شیمدی سنی تقدیس ایده‌رم ای فسلکن دمتی ! بوتون دلداده اولدیغم قادینلردن زیاده بوتون برکیجه بی مسعود ایله‌دك .

بنی اغفال ایچون برتیز چهره‌سنی طاقندك ؛ پك اعلا یاپدك . اوفاجق یاپراقلرك ایچون اسراف ایتدیکم بوتون رقت غرامدن نادم دکلم .

وارسون صباح اساله ایتدیکی ضیالرینك حقیقت بی‌امانی ایستدیکی قدر اطرافمده دوکسون .

سن ، بنم نظرمده دائما اونك کور ، کوزل صاچلریسك .

مترجمی : س. سیره‌نس

کوچوك حکایه :

له‌ئون دوته‌نسودن ،

جادی حکایه‌سی

برقاچ سنه اول ، بارون دوسنت ـ آنتهم بوراده دها آچیق بحث ایتمك مناسب اولمیان بربیوك هند لیماننده فرانسه‌نك ویس‌ـ قونسولی ایدی. اورایه زوجه‌سی ایله آننه‌سنی‌ده برابر کوتورمشدی. آننه‌سی، کلینی ، حتی اوغلی‌ده قودورتان خرچین برقادین ایدی. هیچ اولمازسه ، غائر نهری ساحللرینك قاتل اقلیمی بلکه عائله ایچنده تأسیس سکون ابده‌جکی امید اولونه‌بیلیردی .

هیهات که هیچ بویله اولمادی ؛ ایکی سنه بویله کچدیکی حالده . اختیار قادین دها ایبلشمشدی ؛ اوغلی ایسه ، قلب عنته دوچار اولمشدی .

قاریسنه کلنجه ، اوده هرکون مجهول بر دردن هلاك اولیوردی . زوج و زوجه بربرلرینه پرستش ایدییورلردی ، وجمهوریتك بتون قونسلوسخانه‌لرینی طولاشسه‌کز دها مسعود برعائله بولامازدیکز .

فرانسه‌یه عودت ایتمك لازم کلدی .

برانکلیزواپورینه بندیلر؛ قادینلرك ایکیسی برقاماره‌یه ، سنت‌ـ آنتهم ایسه بروطنداش ایله یانلرنده‌کی قاماره‌یه یرلشدیلر . بو وطنداش کسب ثروت ایتدکدن صوکره ارتق فرانسه‌یه عودت ایدن بربیوك تجارت اوینك بر شریکی اولوب اسمی‌ده فلوریمون کستامبه‌ر ایدی .

بوغات ایی برآدم ایدی ، فدای نفس ایتمك کندیلری ایچون غایت طبیعی اولان آدملردن ایدی . قرق یاشنه تقرب ایتمش ، وبکارایدی ، سنت ـ آنتهملر ایچون ، همان حقیقی برعبادت حس ایتدی ، زوجی برقرداش کبی سویوردی ، کنج قادین ایچونده دلی برسودازده ایدی ، قاین آنایه کلنجه ، اوندنده خلوص ومحبتله نفرت ایدییوردی . قادین ایسه ، بونی مرابحه ایله اعاده ایتمکدن فارغ اولمیوردی .

دیمك بو درت ایریلماز دوست برابرجه حرکت ایتدیلر ، اولادکز بارونه ایبلك ایدرکی کوروندی، وکنج قادینك اضطرابی تشدید ایتدی. قادین قاماره‌سندن هیچ چیقمیور ایدی، جمله‌سنك قره‌یه چیقه‌جقلری ناپولی‌یه واصل اولوب اولمیه‌جغی‌ده معلوم دکل ایدی .

٢ . — سزك وعائله‌کزك تمدید وتأمین رفاهی بنه سزك ألکزده‌در . (سیغورطهٔ عمومیه) قومپانیه‌سی سزه بوبابده ایضاحات ویره‌ییلیر .
[غلطه‌ده سیغورطهٔ عمومیه خانی] Assicurazioni Generali Trieste, 1831, Galata.

اك کوچوك برکوراتی کندیسنی تتره‌تیور ایدی ، اك کوچوك برهیجان کندیسنی ساعتلرجه یوریور ، سسز ونبضسز براقیور ایدی .

کمینك دوقتوری : « بحر احمرك اوبرطرفنه قدر یتشمیه‌جکدر، » دییور ایدی .

فقط هرکسك بیلدیکی کبی ، هکیملر بعضاً یاکیلیرلر .

کمور آلمق ایچون توقف ایتدکلری عدنده ، قونسلوس ایله دوستی قره‌یه چیقدیلر ، وعدن فرانسز قونسلوسنك اونده یمك یدیلر .

نصف الیله طوغری ، حرکت ایچون تعیین اولنان ساعتده ، کمی‌یه عودت ایتدیلر ، وکمسه‌یی راحتسز ایتمکسزین یاماقلرینه یاتدیلر . اوبر صباح ، ایرکندن ، کستامبه‌ر اوبویه‌مدینی ایچون ، قالقدیغی وقت ، ارقداشنك جانسز وبوزکبی اولدیغنی کوردی . برطمارك انشة قی یاتاغه یاتدیغی وقت کندینی اولدرمشدی .

ایکی اوزرینه اوچ مترو بوبوکلکنده بوقاماره‌ده برنعش ایله یالکز قالنجه ، فلوریمون نه‌یاپه‌جغنی دوشوندی .

بدبخت قادینی خبردار ایتمك اونی برآنده اولدیرمك دیمك ایدی. نه‌اولورسه اولسون ، وقعه‌یی اوندن کیزله‌مك لازم کلیوردی .

فقط شو احوال ایچنده بوممکنمی ایدی ؟

ایلك یاپیله‌جق شی قپودانه دانیشمق ایدی .

کستامبه‌ر قپوسنی کلدله‌دکمن صوکره کوپری اوستنه‌چیقدی، ودها پك ایرکن اولدیغنه رغماً قپودانی کوروب ، مسئله‌یی ایضاح ایتدی .

بوقدر کوچوك برشی ایچون هیچ شاشیرمیان قاپدان :ـــ پك ساده برشی ، دیدی . یولجیلر دها اوبقوده ایکن ، دوقتورمعاینه ایده‌ب اولدیکنی تصدیق ایدنجه ، جسدی صویه صالیوریز ، اولور سیتر .

کستامبه‌ر حایقیره‌رق :

ـــ نصل ، دیدی . اونی صویه‌می آته‌جقسکز ؟

ـــ سز دکز یولجیلرینی ایتمشسکز افندی ، بیلیرسکز که متوفی قرال حضرتلرینك باش وکیلی ییله اولسه ، بویله حرکته مجبورم.

ـــ فقط بدبخت قاریسی ...

ـــ شمدیلك کندیسنه زوجنك عدنده کیج قالوب واپوری قاچیردیغنی سویلرز ، مادام که دون کیجه کمی‌یه عودتنی بیلمیور . فرانسه‌یه واصل اولدیغی وقت ، ارتق برصره‌سنی دوشوروب سز مسئله‌یی خبر ویررسکز . شمدی ، سریع طاوراه‌لم . بر ساعتده هرشیئك بتمسی لازمدر . بن دوقتوره ویلکنجی اوسته‌سنه خبر ویره‌یم .

حقیقةً برساعت صوکره، کول رنکلی بریلکن بزندن غریب شکلی برپاکت اسکله طرفنده برمندرك اوزرینه قونولمشدی . بو ایکی کیلو ثقلتنده اسکی قزغان بوریسیله بریلکن ایچنه دیکیلمش سنت ـ آنتهم ایدی . قپولر قاپالی ایدی . اوراده یالکز قپودان ، دوقتور ، وکستامبه‌ر ، درت کمیجی وار ایدی ، پروانه استوب ایدلدی . هرکس شاپقه‌سنی چیقاردی . فلوریمون ایی فنا برخاچ اشارتی یاپدی ودعاایتدی، وآمرلرینك براشارتی اوزرینه، کمیجیلر مشئوم برصدا ایله صولرك ایچنه کومولن بوانسان ییغینی دالغالرك ایچنه براقدیلر .

هرشی بتمشدی .

پروانه تکرار دونمکه باشلادی ؛ وهرکس کتم اسرار وعد ایده‌رك ایننه کیتدی .

صباحك اونله طوغری ، براز صولوق برچهره ایله فلوریمون دوستنك طول قاریسنك یاننه کیردی .

ـــ نه‌غریب ماجرا ، دیدی . تصور ایدیکزکه زوجکز دون کیجه قونسلوسك یانده برآز کچکدی، وبزاونسز حرکت ایتدك. هم هیچ اندیشه ایتمیکز . بوندن صوکره‌کی واپورله بزی تعقیب ایده‌جکدر . بن پارسه قدر سزه رفاقت ایدرم .

قره‌یه چیقدقلری نابولیده ، کستامبه‌ر سکز کون بر تأخرله کندیلرینی تعقیب ایتدیکنی مشعر برتلغراف آلدیغنی اویدوردی . فقط هفته کچدکی وقت زواللی قادینه ارتق کندیسنك طول اولدیغنی اعتراف ایتمك لازم کلدی. بعض تفصیلاتك دهشتنی ازاله ایچون ، کستامبه‌ر شویله بریلان ترتیب ایتدی : زوجی، پك خسته اوله‌رق نابولی‌یه کلمش ، وقره‌یه چیقدقدن برقاچ ساعت صوکره وفات ایتمش ایدی .

بدبخت فلوریمون! قلبك ایبلکندن آلدانمش ، بوندن صکره باشنه کله‌جکلری دوشونه‌ممشدی .

قادین ، قوجه‌سنك وجودینی ایسته‌یور ایدی .

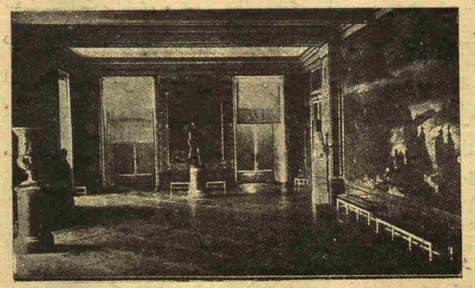
ـــ مطلق پارقده ، مزاری اولسون دیه انتخاب ایتدیکی واوقدر بکا کوستردیکی یرده اوبومسنی ایسترم . زواللیجق، بنده کندیسیله برلشمك ایچون چوق تأخر ایتمیه‌جکم که ...

سنت ـ آنتهمك وجودی !... پریم آچیقلرنده اونی باقلر دیدکله‌مکده ایدیلر ، کستامبه‌ر ، حقیقتی سویلمکسزین ، برقاچ اعتراض ایتدی .

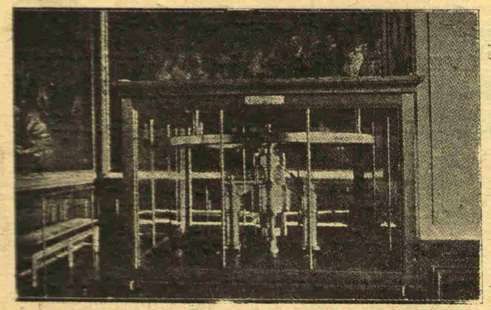
« صوك اویقو بر پرده اولمش باشقه پرده اولمش موجب استراحت دکلیدر؟ بوساعتده ماقزیم دنیاده یکانه برمزارستان اولان نابولیده قامپو ـ سانتوده یاشیور ایدی . بوراسی آثار نفیسه ایله مملو ایدی. وبوزواللی دوست صنایع نفیسه‌یی دائما اوقدرسومشدی!»

فقط یالکز سوکیلیسنك وجودینی ، براجنی طوپراغده براقق فکری طول قادینده برطوفان سرشکدن کچه‌رك برباتله‌یه منجر اولان بربحران اعصابی موجب اولدی . عقلی باشنه کلدیکی وقت ، معزز قوجه‌سنی آلوب کتیرمك ایچون همان یوله چیقه‌جغنی اعلان ایتدی .

تردد ایتمك ممکن دکلدی. فلوریمون ناپولی‌یه حرکت ایتدی،



رأیلرك صاییلدیغی اوطه



انتخابده قوللانیلان مهر

خسته خانه‌یه مراجعت ایتدی ، کوچوك بر مبلغه مقابل محکوم اولمق اوزره ایکن خسته خانه‌ده اولمش اولان برحیدودك جسدینی صاتون آلدی . صوکره ، بتون اوراق لازمه‌یی مستصحباً نظامك طلبی وجهله ، اوچ قات تابوت ایچنده لهمله‌نمش اوله‌رق جسدی فرانسه‌یه نقل ایتدی .

سنت ـ آنتهم شاتوسی جوارنده‌کی ستاسیونده ، بتون محله‌لی باشلرنده رهبان هیئتی ایله بکله‌یورلردی . طول قادین هرنه قدر ایاقده کوچ طورمقده ایسه‌ده ، والده‌سی ایله ریختمده ایدی و او وجودی حامل اولان طابوت کمرك مهرلریله قاپلی اوله‌رق واغوندن چیقارلدیغی وقت ، قادین طابوتك اوزرینه آتلدی ، صولوق دوداقلرینی اورایه یاپیشدیردی .

بومؤثر بر منظره ایدی ، واساسندن ، فلوریمونك وجدانی بوکناهکار تبدیلدن طولایی کندینی تعذیر ایدییور ایدی . فقط شاید حقیقتی سویلمش اولسه‌یدی ، کنج قادین مطلق اوله‌جکدی. اوحالده‌ده پك یازیق اولور ایدی، زیرا ماتم قره‌یی کندیسنی بك چوق کوزللشدیرییور ایدی .

ساخته بارون، چنلکك نهایتنه ، اغاجلرك آلتنه کومولدی ، بوراسی طول قادینك اوطه‌سنك پنجره‌سندن کوروله‌بیلیرایدی ، وقادین یکی یچلمش چارده‌دیزاوستی کچیرمدیکی بتون وقتی اوراده صرف ایدییور ایدی . فقط شمدی بورایه برمعبد انشا ایتمك بحثی وار ایدی .

بونك رسمنی انتخاب ، فیئاتی تقریر ، وحتی بدلنی آوانس اوله‌رق تأدیه ایدن هپ کستامبه‌ر اولمشدی .

زیرا ، حیدودك نقلی ، جنازه آلاینی مصارفی ، هنددن عودت مصارفیله برلشه‌رك طول قادینك کیسه‌سنی بوشالتمشدی . والده‌یه کلنجه، متوفانك وصیتنامه‌سندن متهوراوله‌رق، کنج قادینله اولنجه‌یه‌قدر بوزیشوب ، غائب اولمشدی .

کنج قادین ایسه : — معبدده انجق ایکی کشیلك یر ایسترم . بن اوراده ، زواللی ماقزیمك یانی باشنده مستریح اوله‌رق اویو- یه‌جغم . ونهایت بویوك اویانمه کونی کلنجه، اونك آچیلان کوزلری اولانی کوره‌جك ... دیمشدی .

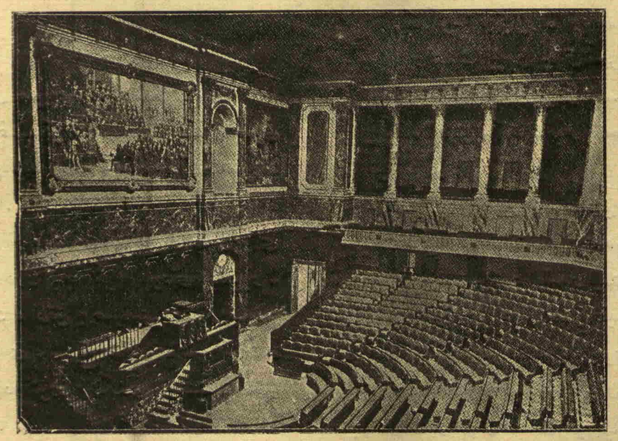
کندینك خصوصی برترتیبی اولان وطوللری حقیله طانیمقده بولنان کستامبه‌ر یاواشجه‌جق : — بونی بالآخره کوریرز ، دیه جواب ویردی .

چوق کچمه‌دن معبد انشا اولونمغه باشلایه‌رق پیدا اولدی . هرکون، کنج قادین متعدد دفعه‌لرکلوب انشاآتی زیات ایدییورایدی.

جوارده اقامت ایتمکده فقط اکثریا یمکی شاتوده کنج قادینله برلکده ، غیرقابل تسلی اولان طول قادینله، زواللی ماقزیمدن بحث ایده‌رك یمکده اولان فلوریمونی اوراده بولوردی .

معبد بیتنجه ، کتابهٔ سنك مزاری‌ده ینه کستامبه‌ر ترتیب ایتدی ، ومزار طاشنك اوزرینه حك اولنه‌جق رسمی‌ده او چیزدی ؛ بر کره دها ، بر حیدود حقی اولمیان برچلنکك کندیسنه کتیرلدیکنی کوردی . رسم کشاد، محتشم اولدی. بتون قومشولر حاضر ایدیلر ، ومحله‌نك راهبی ، دعا بهانه‌سیله ، متوفانك مزیاتندن بحث ایده‌رك برنطق ایرادایتدی.

**



فرانسه ریاست جمهور انتخابی

انتخاب ایچون حاضرلانمش اولان وه‌رسایده‌کی بویوك صالون

سلانیك منظرهٔ عمومیه‌سی
Vue générale de Salonique.

هر کسك ده کشف ایتدیکی وجهله ، فلوریمون برسنه صوکره ، ارتق تسلی بولمش ، شفایاب اولمش ، حتی کوزللشمش اولان کنج قادینی معبد ازدواجه سوق ایدییور وکنج قادین وقتیله ماقزیمك سعادتنی تأمین ایتدیکی کبی شمدی‌ده که ستامبه‌رك حیاتنی قازاندیغی تجربه ضمانیله دها مسعود ایتمکه حاضر بولونیوردی .

زوج وزوجه شاتوده یاتدیغی ظن اولنان، وزوجه‌سنی وارث یکانه‌سی طانیمق لطفنده بولونمش اولان متوفایه حرمتاً پارسده تأهل ایتدیلر. بر نزاکت، بر باشقه‌سنی دعوت ایدر.

ارتق مجبوری اولمش اولان تأهل سیاحتندن صوکره . لوار نهری ساحلنده لطیف منظره‌سی اولان شاتویه عودت ایدلدی . ارتق ماقزیم یکی اقامتکاهنه آلشمش اوله‌جقدی.

بو بر اقشام ایدی، طاتلی وایلیق بر بهار اقشامی . استراحت ایتمه‌دن اول، کستامبه‌رله زوجه‌سی، محبتله بربرلرینه صارلمش اوله- رق، پنجره‌یه کلوب، معطر روزکاری تنسم ایتمك ایسته‌دیلر. اونلر- دن ایکی یوز متروا وزاقده، غوتیك اضولنده بر معبد، قمرله تنویر اولنه‌رق، یشیللکك مظلم زمینی اوزرنده بیاض بر لکه تشکیل ایدییور ایدی.

فلوریمون دوداقلرینی زوجه‌سنك صاچلرینه تماس ایتمك ایسته‌دی .

کنج قادین اونی یاواشجه ایته‌رك :

— اوخ ، دوستم ، دیدی . اوقدریقین اولان زواللی ماقزیمی دوشونسه‌کزنه...

فلوریمون پنجره‌یی قاپادی ، پرده‌لری ایندیردی ، وماقزیمك خاطره‌سی معبد ازدواج اوزرنده اونوتولدی. فقط کیجه، کنج قادین، قورقونج بر رؤیا کوردی . معبد قپوسنك زه‌لری اوزرنده اغر اغر دوندیکنی، وسابق قوجه‌سنك غیرممنون بر طور ایله قپوده ظهور ایتدیکنی کورمشدی. اعتراف ایتملیدرکه زواللینك بوکا حقی‌ده وار ایدی .

کنج قادین کابوس ایچنده قورقونج سسلر اظهار ایتدی.

فلوریمون اونی اویاندیردی، باشقه‌شیلردن بحث ایتمك ایسته‌دی، فقط بیهوده یره...

مادام که ستامه‌رك مخیله‌سی، بر کره دوچار تأثر اولمشدی ، وزوجی کیجه‌یی کیدوب کندی اوطه‌سنده کچیرمکه مجبور اولدی.

صباح اولور اولماز ، کنج قادین متوفا ایچون بردعا دیکله‌دی، واو بر کیجه سکونتله کچه‌جك ظن اولندی . فقط هبچ‌ده بویله اولمدی .

کابوس ینه ظهور ایتدی ، حتی بر کیجه اولکندن مدهش اوله‌رق. وفلوریمون ینه باشقه اوطه‌ده اویومغه مجبور اولدی. اوبر اقشام زوجه‌سنك اوطه قپوسنی ایچریدن کیدلنمش اوله‌رق بولدی.

موقع ناخوش برحال آلیوردی .

نه اولورسه اولسون بوندن قورتورلمق ایجاب ایدییور ایدی.

یمکدن صوکره، برایضاحات اولدی ، بونده قادین کندیسنی، انسانلرك اك الچانغی بولدیغنی اعتراف ایتدی . بالخاصه شمدی ایجه اکلاپوردی که ماقزیم بوخیانتی کندینه عفو ایتمه‌یورایدی. وبرنجی قوجه‌سندن اون آیم اوته‌ده ایکنجی قوجه‌سنك پارماقلرینك اوجنه بیله طوقونمه‌سته مساعده ایده‌میه‌جکدی .

سوزك قیصه‌سی ، قورقودن چلدیرمش برمخلوقك سویلیه‌جکی سوزلری هپ سویلدی ، حتی ، اك کبار عالمدن بر چوق قادینلرك برحیات زوجلری ایچون کوسترمدکاری بر رعایتکارلغی بوقادین اولو برقوجه ایچون کوستردی .

حیات زوجیه‌سنده ایلك دفعه اوله‌رق حس ایتدیکی تهوری اظهار ایتمکه باشلایه‌رق ، فلوریمون :

— فقط ، سزك ادعاکز نه‌در ؟ حیاتمزی بوندن صوکره ایکی یابانجی کبی می کچیره‌جکز ؟

— دوستم ، غیر قابل منع ودفع وسوسه‌لرمی عفو ایدیکز . بوراده بن کندمی حالا ماقزیمك زوجه‌سی ظن ایدییورم . اونك ثه‌وندیم . وزواللی آدم اوراجقده ...

کوچوك چان قله‌لری اغاجلرك اره‌سنده بیاضلانمقده اولان

معبدی کوستریبور ایدی .

قادین دوام ایتدی :

— دیمك که قیصقانیور . کولکسی بنی تعقیب وتعجیزایدییور ، اکر مسعود اولدیغمزی ایسته‌یورسه‌کز ، اونك اوقدر یقینده قالاملی‌یز . کیدهلم ، باشقه یرده یاشایهلم ، اونك تلعینی بزی تعقیب ایده‌میه‌جك قدر اوزاق برمملکتده یاشایهلم .

فلوریمون اعتراض ایتدی :

— فقط بوراده پك ایی وبك راحتز . اقلیم پك صحی . مملکت لطیف . پك سویملی قومشوبرمز وار . آو مکمل ... بتون اوطه‌لری کاغدلاتدم .

قادین رسمی برطور ایله تکرار ایتدی :

— اوت ، فقط ماقزیم اوراده ... اکر قالیرسه‌ق ، بکا اویله کلیورکه اوکا منسوبم .

صوك درجه‌یه کلمش اولان کستامبه‌ر ارتق هرشیئی سویلمکه قرار بردی . قدیدینی بش اون غروشه صاتون آلدینی برحیدود ایچون قاریسنك اوطه‌سندن قوغولمق .. ایشته بوچوق ایدی !

— بنی ایی دیکله‌یکز ، دیه باشلادی . سزه سویلیه‌جکم شیئی فنا تلقی ایتمیکز . زواللی ماقزیم بزی اوقدر ناکهانی بر صورتده ترك ایتدیکی وقت ، سز خسته وهیجانلره تحمله غیر قادر ایدیکز . سزك حیاتکزدن قورقه‌رق سزه اونك ناپولیده اولدیکنی ظن ایتدیردم . حالبوکه ، دکل ، اوکیده ، سزك قامارهنك یاننده‌کی قامارهده ، عدندن قاقدیغمز کیجه اولمشدی .

قادین باشی اللرینك ایچنده : — یازیم ، دیه حایقردی . لکن او حالده ...

— او حالده ، اونی کیلرده اولنلر کبی کومدیلر . زواللی آدم بحر احمرك قعرنده استراحت ایدییور .

— بحر احمری؟ کیلرده‌اولنلر کبی‌می ؟ دیمك که کندیسنی ... خایر ، بوقورقونج شی یاپلامشدر . اونك طابوتنك معبده کومولدیکنی کوردم . اونی کوز یاشلرمله ایصلاتدم . بن چیلدیریبورمی‌یم ، فلوریمون ؟ باقکز قورقودن تیتره‌یورم . حالبوکه ، سویلدیککزك طوغری اولدیغنه اینانه‌بیلسه‌م ؛ فقط بی‌اصل بوکون آلداتمدیغکزدن نصل امین اولملی ؟

— ماقزیمك وفات کاغدینی کورمك ایسترمیسکز ؟ کینك قپودانی طرفندن انکلیزجه اوله‌رق یازلمشدر . شاهد اوله‌رق بن امضا ایتمشدم . کایتنکز ، بر برمزی اوروپاده ایسته‌دیکمز کبی سومکدن بزی هیچ برشی منع ایده‌مز . اکر برابرجه بحر احمرك دیبنه اینرسه‌ك ، بالمدبدن اعتباراً سزه همشیره معامله‌سی ایده‌جکمه یمین ایدرم .

فلوریمون قادینی قوللرینك اره‌سنه الدی . اونی الندن کلدیکی قدر تسکین ایتدی . ونهایت کنج قادین اونی دیکلیه‌جك حاله کلدیکی وقت ، زواللی سنت ـ آنته‌مك وفاتندن حیدودك رسم تدفینه قدر هر شیئی نقل وحکایه ایتدی .

وبیتردیکی وقت دیدیکه :

— کوریبورسکزکه شاتوبی صاتمغه احتیاج یوقدر . وسزی تعجیز ایدن خیالت بر ساخته‌کاردر . شمدی رذالت چیقارمامق ایچون بوحکایه‌یی کندیمز صافلایه‌لم . بن معبدك اوکنه برصره اغاج دیکدیریرم ، وهر شی بیتر .

— اوخ فلوریمون ... بومعبد ... نه چیلغینلق ... وهپسی‌ده هیچ برشی ایچون !

— بوبرستش ایتدیکم برقادینك کوزیاشلرینی دیندیرمك ایچون ایدی . هرشی ایدی . بونك اوزرینه ساعتك اون اولدیغنی و ایکی کیجه‌در برقولتوقده اوبودیغمی سویلمکلکمه مساعده ایدیکز .

*
* *

بوسفر زواللی سنت آنتهم عودت ایتمدی .

حیدوده کلنجه ، اونك قارشوسنده یاپیلان شیئك اوکا هیچ بر عائدتی یوقدی ، هم اوفرانسزجه بیلمه‌یورایدی .

سوزك قیصه‌سی ، شاتو کابوسدن قورتولدی . فقط بونك یرینه برقاچ آی صوکره ، پنبه بیاض بر کوچوك خیال قائم اولدی . فقط اوده ماقزیمه بکزه‌میوردی .

برسنه صوکره ، ماقزیمك آننه‌سی‌ده اولدی . وصیتنامه‌سنك آجی طاتلی برجمله‌سی ، زواللی اوغلنك نانکور بر قادین قلبنده اشغال ایتدیکی موقع کبی بوش قالمغه محکوم اولان ومعبدده برباشقه قادین ایچون حاضرلانمش اولان موقعه کومولمسی ارزوسنی اظهار ایدییور ایدی .

بوتمنیٔ مطلقدن خبردار اولنجه ، فلوریمون غدار برذوق ایله همان اطاعت ایتدی .

واعتراض ایدن زوجه‌سنه :

— خایر ، دیدی ، مرحمت یوق ... شوکوه‌زه ، خویسز قادین کیتسون اوحیدوده رفاقت ایتسون . ناخوش سوزلر سویلمسنی اوراده دها ایی اوکره‌نیر . اوکا بکزه‌ین قاین آنانرك هپسی‌ده انشاالله اویله اولورلر . آمین !...

ایکی قوت

مضحکه اوچ فصل

محرری : محمد رؤف

(مابعد)

لامعه

یعنی هرنه قدر اختیار کورونیورسه‌کزده کنج اولدیغکزیمی؟ یوقسه ...

فاضل

ای ، یوقسه ...

لامعه

یوقسه ، هرنه‌قدر کنج ایسه‌کزده اختیار کوروندیککزیمی ؟

فاضل

نه‌خلط ایدییورسك باقه‌یم ، غالبا اکله‌نیورسك ...

قنبر ، بواثناده تلاشله کیرر ، اونلری کورنجه‌کندینی ضبط ایدر ، لامعه‌یه تقرب ایدر ، برشی سویله‌مك ایستر ، یوتقونور ، یوتقونور ، نهایت طوره‌میه‌رق یاواشجه .

نه‌وده نه‌لر اولیور سزك هیچ خبرکز یوق ...

لامعه

نه‌کبی ؟

قنبر ، قولاغنه اکیلوب یاواشجه .

عزمی بك کیدییور ...

لامعه

نره‌یه ؟

قنبر

بیلمم ... شمدی قپوسنك اوکندن کچیوردم ... باقدم خانم افندی ایچریده ... بزاز طوردم ... ایچریده قونوشیورلردی ... غالبارفیق‌بك اونی نه‌وده ایسته‌مش ... یا او یان دیمش ... آننه‌ك‌ده مجبوریتله عزمی بکك کیتمسنه راضی اولمش ... عزمی بکه بونی اکلاته‌رق دارلمه‌مسنی رجا ایدییوردی ...

لامعه ، اورلمش کبی اوله‌رق .

اونصل شی‌الله‌عشقنه ... (دلی کبی طیشاری آتیلر ، چیقمادن خانم افندی ایله عزمی کیررلر .)

فاضل

اونه ، نه‌اولمش ؟

عزمی ، جبری برنشئه ایله .

سزه وداعه کلدم دایی بك ... (لامعه طونمش کبی قالیر .)

فاضل

فصل وداع ؟ نره‌یه کیدییورسك ؟

عزمی

کیدییورمده ...

لامعه ، آننه‌سنه باته‌رق

اوده نره‌دن چیقدی ؟ نره‌یه کیدییورسکز ؟

عزمی ، ساکن اولمسنی رجا ایدر کبی برنظر ایله .

شمدی برمکتوب آلدم ... مهم برایش ایچون‌همان ازمیره کیتمك لازم ... پارسه‌کی بردوستم بر معدن مسئله‌سنك تحقیقی ایچون بکا رجا ایدییور ... اشاغی یوقاری‌یه ایکیوز لیرالق بر تکلیف ... قولایجه رد اولنه‌ماز ، دکلمی ؟... بوراده اقشامه قدر منتار کبی تنبت ایده‌جکمسه برازده چالیشوپ پاره قازانمق ایی دکلمی ؟...

(بواثناده خانم افندی فاضل ایله یاواشجه قونوشورلر ، لامعه‌یه یاواشجه) سکا هر شیئی یازارم ... (یوکسك سسله) ای ، الله اصمارلادق دایی بك ... کیدوب واپوری تحقیق ایده‌یم ... الله اصمارلادق تیزه‌جکم ... الله اصمارلادق قنبر خانم ... (اك صوکره درین برسسله) الله اصمارلادق لامعه ... (خانم افندی ، عزمی ، قنبر چیقارلر ؛ لامعه قپویه دایانوب ، سرسم ، پریشان برنظرله اونلره باقار .)

فاضل

های عزمی های ... نهایت سنده کندکه برایش بولدك ها ... لکن دنیاده بربالطه‌یه صاپ اولمامش آدم بنمی قاله‌جغم ؟ (بردنبره خاطرلامش کبی ،) آ ، اولانه‌ده باق ... عزمی بوافشام بنمله برابر اپارتمانه کله‌جکدی‌ده بکا عشقمك نه اولدیغنی مثالا له اثبات ایده‌جکدی ... دیسه‌ك‌ده که بنم ایچون عشقی حس ایتمك دکل ، اوکرنمك بیله قسمت دکلمش ...

پرده

ایکنجی فصل

عینی اوطه ، اون ایکی کون صوکره .

پرده آچلدیغی وقت ، قنبر ، ینه یرده‌کی مندرده اوطورمش ، دیکیشله مشغولدر . وقت هنوز صباحدر .

فاضل بك ، کیره‌رك .

ینه نه‌وده‌نه‌لر اولیور الله عشقنه قنبر ... اولسی کون همشیره‌دن اویله برمکتوب آلدم که ... ایکی کوندر غایت مهم ایشلرم واردی ، کله‌مدم ... فقط نه‌قدر مراق ایتدم ... رجا ایدرم ، همشیره نره‌ده ؟

قنبر

یوقاریده اوطه‌سنده اوله‌جق ... ایسترسه‌کز چاغره‌یم ...

فاضل

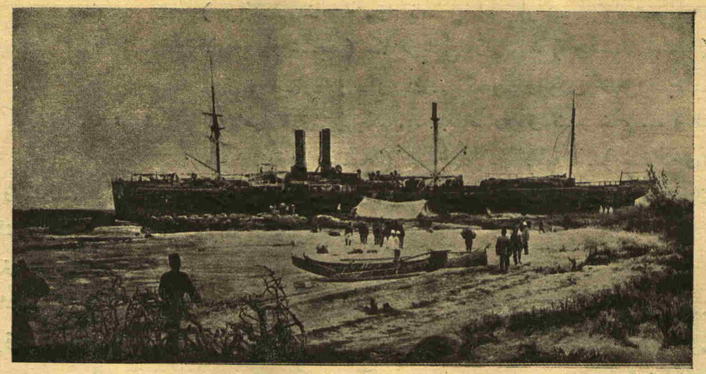
خایر ، اوکله‌دن اول سن بکا براز آکلات باقه‌یم ... سن بویله شیلری سورسك ... نه‌وده نه‌وار نه‌یوق ؟

قنبر

بنجه هیچ برشی . — هرطرف سود لیمانلق ... عزمی بك کیده‌لی بوکون تمام اون ایکی کوندر . ـ نه‌وقورولمش برساعت کبی طیقیر طیقیر ایشله‌یور ... رفیق بك هرکون اولکی کبی منتظماً کیدوب کلیور ... خانم افندی ، کوچوك خانم بك ایی ... اکر بندن کیزلی برشی اولمقده ایسه باق اونی بیله‌یم ...

فاضل

باق شو ایتدیکك ایشه قنبر ... هیچ سنك بولندیغك یرده سندن کیزلی برشی اوله بیلیرمی ؟ ...



ماداغاسقار جوارنده نوزی آنقومبا مرجان آطه‌سنك شمال شرقی برونده قره‌یه اوطورمش اولان سالازی گیسی یولجیلرینك استخلاصی

Le campement des naufragés du Salazie, échoué sur la pointe nord-est de l'ilot de corail Nosy-Ancomba.

قنبر

امان بکم ، نیچون اولمایه‌جقمش ... بنم کرامتمی وار که کیزلی شیلری خبر آلایم ؟

فاضل

سن نه‌یاپار یاپار مرشیدن خبر آلمه‌نك قولاینی بولورسك دیمك ایسته‌یورم جانم ، ای سویله باقه‌یم ، بزم کوچوك ایله قوجه‌سنك اره‌سی نصل ؟ ...

قنبر

ینه اولکی گبی ... هر وقت سویله‌رم‌یا ، کوچوك خانمك بوخصوصده‌کی فکرینی هیچ بکنمیورم ... هم بونی اونك عقلنه ، عرفانه‌ده هیچ یاقیشدیره‌مام ... جانم بو آدمجغز بوکون سنك فوجه‌ك ... صوکره‌ده ایشته پك اعلا بر آدم . — صانکه کندینك بکندکلری رفیق بکدن ابی شیلرمی ؟ نه‌کزر ... ادمجغز اوصلی عقللی ، صوکره ثروینه‌ده محبتی‌وار ... دها اوچ سنه‌در برکیجه اوینه کلمه‌مزلك ایتمه‌دی ... آه کوچوك خانم بیلمزکه... بنمکی ، ایکی سنه برابر اوطوردق ، واللهی بکم سزه یالان بکا طوغری، بوایکی سنه‌ده هپسنی براره‌یه طوپلاسه‌م اوتوز کیجه ثروده قالمامشدر... بنی اناسی اوله‌جق او جادینك پنجه‌سنده اقیر ، دفع اولور کیدردی... رفیق بکك ایسه، بویله اناسی، قیز قرداشی گبی بلالری یوق ، عشرتی، تیتیز. ایکی یوق ... نه بلالی ارکلر واردرکه انسانك دیشنی طرناغنی سوکرلر... قاریسی دکلیسك ، بوشاماز ده... اولنجه‌یه قدر چکدیرر ... شمدی بو آدم قوزی گبی ساکن ، کوچوك خانم کندیسنه دائما صورت ایدر ، اوینه تحمل ایدر .. سسنی چیقارماز... الحاصل بولونماز بر آدم... شمدی ، رفیق بك عکسی بر آدم ارلسه‌یدی، بوله‌می اولوردی ... یا بوشار کیدر ، یاخود ایسته‌دیکنی یاپدیریردی ... الحمدلله احتیاجی یوق ...

فاضل

دیمك که ، ایسته‌دیکنی یاپدیره‌میه‌جنی بیلیور، صوکره‌ده‌راحتنی بوزوب کیتمك ایسته‌میورده اونك ایچون تحمل ایدییور ... ای، عزمینك نیچون کیتدیکندن کوچوكك حالا خبری یوقمی ؟...

قنبر

نره‌دن اوله‌جق بکم؟ کیم سویلیه‌جك؟... ثروده بونی برخانم افندی ، بر سز ، برده بن بیلیورز ... باشقه بیلن کیمسه یوق که طویسون...

فاضل

یوق ، یعنی ، سن بلکه طوره‌مامشسکدرده سویله‌مشسکدر ...

قنبر

آ ، بکم ، بندن جان چیقارده آغزمدن سوز چیقماز ... سز، قنبره ایی باقکز ، قنبری قنبر ایدن آغزینك صیقیلغیدر ... طوغریسنی ایسترسه‌کز عزمی بك طاتلی ، خوش آدمدی اما ، ثروودن کیتدیکنه ممنون اولمدمده دکل... او ثروه کلدی، نصل دیه‌یم بیلمم که، ثروك طادی قاچدی ... مثلا کوچوك خانم او وقته قدر بر آز دها دوز کوجه ایدی . قوجه‌سنه قارشی بوقدرده عکسیلکی یوقدی ... الحاصل ، قدرینه راضی اولمش کیدییوردی ... فقط عزمی بك ، بو آدمی کندینه هر کون چکیشدیره چکیشدیره ، اویله اولدی که ثروده یالکز عزمی بك حکمران اولدی ... ذاتاً بیلیرسکزیا ، خانم افندی یالکز کوچوك خانم ایچون یاشار ، اونك بر دیدیکنی ایکی ایتمز ، عزمی بك‌ده کوچوك خانمی بویله اله آلنجه ، آرتق اوکنه طورمق ممکن اولمادی ... هم، صوکره ، بن طوغریسی مراقلی بر قادینجغزم ... اطرافمده هر کسك بنم

(مابعدی وار)

مذکور قضایی موجب اولان طایفونك مرورندن صوکره کمرك میدانك حالی

Après le passage du cyclon à Diégo-Suarez, la place de l'ocroi.

المانیا وفرانسه‌نك قوهٔ حربیه‌لری

دول معظمه‌نك تأمین صلح ایچون تشکیل ایتدکلری اتفاق هیئتلرینك بربرینك غرتلاغنه صارلمسنه همان رمق قالمش اولان بوکونلرده ، بوهیئتلرك اك ایلری کلنلری اولان المانیا ایله فرانسه دولتلرینك قوهٔ حربیه‌لرینی مقایسه ایتمك فائده‌دن خالی دکلدر .

بالخاصه ، صوك کونلرده فرانسه مجلس مبعوثانده مذاکره ایدیله‌رك قبول ایدیلان پیاده وسواری قادرولرینك تعدیلاتی مناسبتیله بو رمسئلهٔ حاضره شکلی‌ده اخذ ایتمشدر .

یکی قانون موجبنجه فرانسز پیاده‌سی شمدی‌یه قدر ۱۶۳ آلای ایکن ، بوندن‌صوکره ۱۷۳ آلایه ابلاغ اولونیور ؛ مبعوثان طرفندن قبول اولوندیغی کبی اعیان طرفندن‌ده قبول‌اولنه‌جغی محقق اولان فرانسز سواری تشکیلات جدیده‌سی سواری آلایلرینك عددینی‌ده ۸۹ دن ۹۱ عددینه چیقاریورکه ، بونلرك ۸۱ عددی فرانسه‌ده ، ۱۰ عددی‌ده افریقاده بولنه‌جقدر .

فرانسز طوپچیلق تشکیلاتی ایسه ، دها ۱۹۰۹ سنه‌سی ۲۴ تموزنده ترتیب‌وقبول‌ایدلمشدی .

فرانسزلر پك یقینده اجرا ایدلمش بولنه‌جق اولان بتون بوتبدلاتی اوروپانك احوال عمومیه‌سی وبالخاصه ، ۱۸۷۰ سنه سندنبری اردوسی ایچون الکمهم تزایدی موجب اولان صوك قانون عسکری سببیله المانیانك احوال خصوصیه‌سی ایله ضروری‌الاجرا بولیورلر .

بوالمان قانون‌عسکریسی ، فاس حقنده فرانسز المان ائتلافنك فرداسنده رایخشتاغده بربچق‌ساعتلك برزمان‌ظرفنده قبول‌ایدلمش، وتحققی حالنده دونمما واردو ایچون ۱۹۱۲ - ۱۹۱۷ سنه‌لرینه قسماً توزیع ایدیلان ۱۰۰ میلیون برمصرفی موجب اوله‌جق برقانوندر . بونك ، فرانسه والمان‌محاربه سندنبری اظهار ایدیلان الکمهم برجهت اولدیغی تأمین اولونیور . المان حکومتی ، غایت جدی احتیاجات سیاسیه وعسکریه‌نك بوجهدی ضروری قلدیغنی تأمین ایدییوردی .

بیسمارقك‌دستوری موجبنجه ، آلمانیا ، اردوسنك متفقلرینك معاونتنه محتاج اولمقسزین حدودلرینی محافظه ایده‌جك قدر قوتلی اولمسنی ایستر ؛ هیچ اولمازسه مخاصملری قدرقوتلی بولنوب ، باشلیجه حرب ساحه‌لرنده برتفوق محافظه ایتمك عزمنده‌در .

فرانسزلری بوکون قورقوتان شی ایسه ، صوك زمانه قدر روسیه وفرانسه حدودنده موقعی محکم اولان آلمانیانك بوتشکیلات جدیده‌یه نه‌دن لزوم کوردیکنی دوشونمکدیر .

واقعا ، رایخشتاغده ، قانونك اثنای مذاکره‌سنده، ایمپراطور، لغك لهستانده روسیه ، وغرب جهتنده ایسه انکلتره و فرانسه‌یه قارشی بولونمسی لازم‌کلدیکی کیزلنمه‌مشدی ؛ ایشته بونك ایچوندرکه، قانون موجبنجه ۱۹۱۵ سنه‌سنده ۱۹۱۱ سنه‌سی موجودندن ۱۵۰۰۰۰ کشی فضله عسکر سلاح التنده بولنه‌جقدر . وفرانسه حدودنده ، فرانسزلرك قول ا دولرینك مجموعندن اوچ قول‌اردو فضله قوت بولنه‌جقدر . حالبوکه ، اوروپا قطعه‌سنده بر محاربه‌یه اشتراك ایتمك لازم کلسه ، انکلیزلرك قوهٔ بریه‌لری مجموعی التی‌فرقه، یعنی اوچ قول اردو، که جمعاً ۱۵۳,۰۰۰ کشیدن عبارتدر .

آلمالر ، ۱۹۱۲ تشرین اولنك برنجی کونی تحقق ایتمش اولمق اوزره ، سار بروقده براردو ارکان حربیه‌سی ، وبری الساسده ، دیکری شرقی پروسیه‌ده اولمق اوزره ، ایکی قول اردو ، ایکی پیاده فرقه‌سی ، درت طوپجی‌لواسی ، اون‌سکز پیاده‌طابوری ، اللی‌طقوز باطاریه ، ایکیسی قطار ، بری شمندوفر عسکرلرندن ، ۲۶ طاقم تلسز تلغراف ، طیاره‌جیلك ، وپروژه‌کتور اولمق اوزره ، درت طابور معاون تشکیل ایتدیلر .

یکی قانون تمامیله‌تطبیق ایدلدیکی وقت حال‌حضریده وسفریده آلمانیا اردوسنك موقعی ، فرانسز اردوسنککنه نظراً ، آتیده‌کی جدوللرده ارائه اولوندیغی اوزره پك فائق بولنه‌جقدر .

برنجی جدول

فرانسه والمانیانك حضری قوتلرینك ۱۹۱۱ و ۱۹۱۵ سنه‌لرنده مقایسه‌سی.

ملتلر	هیئات مجموعه: قول اردو	هیئات مجموعه: فرقه	سواری: آلای	سواری: طابور	سواری: میترالیوز	پیاده: آلای	پیاده: طابور	پیاده: بلوك	پیاده: میترالیوز	صحرا طوپجیلری: بارکیر بطاریه‌سی	صحرا طوپجیلری: غنیه بطاریه‌سی	صحرا طوپجیلری: اوروس بطاریه‌سی	صحرا طوپجیلری: عدد طوپ
المانیا (۱۹۱۲ قانونی)	۲۵	۵۰	۱۰۴	۵۱۶	٦٦	۲۱۷	٦۵۱	۲٦۰٤	۱۳۱٤	۳۳	٤۵٦	۱۵۳	۳۷۸٦
فرانسه (قادرو قانونی)	۲۰	٤۷	۹۱	٤۵۳	٦٦	۱۹۱	٦۳۳	۲۵۷۸	۱۲۰۸	۱٦	٦۳٤	۲۱	۲۷۵۰
فرانسه‌نك فرقی	—۵	—۳	—۱۳	—٦۳	۰۰	—۲٦	—۱۸	—۲٦	—۱۰٤	—۱۷	+۱۷۸	—۱۳۲	—۱۰۲

ايكنجى جدول

فرانسه والمانيا قوتلرينك حرب ساحه‌لرنده ١٩١١ و ١٩١٥ سنه‌لرنده صورت تقسيمى

زمان		يكون عمومى		ايكنجى درجه ساحه‌لرده		فرانسه حدودنده محتمل سوقيات							
								سوارى		پياده			صحرا طوپلرى	
		اركان حرب	بحرى	اركان حرب	بحرى	اركان حرب	بحرى	طابور	طابور	بلوك	ميترالييوز	بطريه	طوپ
١٩١١	المانيا	٢٣	٤٨	٣	٧	٢٠	٤١	٤٣٠	٥٣٦	٢١٤٤	٥٨٢	٥١٤	٣٠٨٤
	فرانسه	٢١	٤٦	٢	٤	١٩	٤٢	٣٣٢	٥٥٤	٢٢٥٠	٩١٢	٦٢٤	٢٤٥٤
	فرانسه‌نك فرقى	٢—	٢—	١—	٣—	١—	١+	٩٨—	١٨+	١٠٦+	٣٣٠+	١١٠+	٦٣٠—
١٩١٥	المانيا	٢٥	٥٠	٣	٦	٢٢	٤٤	٤٣٦	٥٩٥	٢٣٨٠	١١٩٠	٥٥٢	٣٢٦٤
	فرانسه	٢١	٥٠	٢	٤	١٩	٤٦	٣٤٠	٥٧١	٢٣٠٨	١١٤٢	٦٢٤	٢٤٥٤
	فرانسه‌نك فرقى	٤—	٠٠	١—	٢—	٣—	٢+	٩٦—	٢٤—	٧٢—	٤٨—	٧٢+	٨١٠—

اوچنجى جدول

فرانسه وآلمانيانك ١٩١١ و ١٩١٥ سنه‌لرنده سوق ايده بيله‌جكلرى عسكرك مقدارى .

زمان		برنجى صف اردوسى			ايكنجى صف اردوسى	قابل سوق عسكرك يكونى
		موظف	احتياط	يكون	احتياط و رديف برنجى اعلان	
١٩١١	آلمانيا	٦٠٠٠٠٠	٦٥٠٠٠٠	١٢٥٠٠٠٠	١٢٦٠٠٠٠	٢٥١٠٠٠٠
	فرانسه	٥٥٢٠٠٠	٦٢٨٠٠٠	١١٨٠٠٠٠	١٥٨٠٠٠٠	٢٧٦٠٠٠٠
١٩١٥	آلمانيا	٦٥٨٠٠٠	٧٤٢٠٠٠	١٤٠٠٠٠٠	١٣٠٨٠٠٠	٢٧٥٨٠٠٠
	فرانسه	٥٣٦٠٠٠	٥٩٠٠٠٠	١١٣٦٠٠٠	١٤٧٥٠٠٠	٢٦١١٠٠٠

دردنجى جدول

ايكنجى صنف پياده تشكيلاتنك قادرولرى .

زمان		آمر ضابطلر	معيت ضابطلرى	كوچوك ضابطلر
١٩١١	آلمانيا	٢٢٦	٢٧٣٢	٧٥٩٦
	فرانسه	٣٥٣	١٦٧٧	٣٩٩١
١٩١٥	آلمانيا	٤٣٤	٣١٢٨	٨٠٢٨
	فرانسه	٥٣١	١١٥٥	٨٢٩١

داويد قوپه‌رفيلد

انكليز حكايه نويس اشهرى چارلس ديقنسك

اعاظم آثارندندر

[مابعد]

قورقودن طاش كبى اولمشدى، فقط اوزرمه آتلمق وچوجوغى آلمق ايچون تكرار جانلاندى ، اوندن صوكره ، بايلدى، وكيراز ليكورى كتيروب كنديني باقمق لازم كلدى . فقط بوندن صوكره نه‌اولورسه اولسون ، چوجوغه ال سورمك بنم ايچون رسماً منع ايدلدى ؛ بوفكرده اولميان زواللى آننه‌مده بومنوعيتى تصديقه مجبور اوله‌رق :

— شبهه‌سز حقكز وار ، عزيزم جه‌ين ، ديدى .

برباشقه كون ، اوچمز برابر ايدك . آننه‌مك سبينه پك چوق سوديكم معزز كوچوك قرادشم بيلمكسزين ميس ماردستانك يكى برحدتنه دها سبب اولدى . اونى ديزلرينك اوزرنده طوتان وكوزلرينه باقان آننه‌م « داويد ، بورايه كل ! » ديدى ، وبنم كوزلرمه باقمغه باشلادى .

برايپه ديزمكله مشغول اولديغى ايچيلرى ميس ماردستانك الندن براقديغنى كوردم .

آننه‌م ياواشجه ديدى كه :

— حقيقةً ، بربرلرينه پك چوق بكزييورلر . ظن ايدرم كوزلرى بكا بكزييور . رنكلرى بنمكنك عينى فقط بربرلرينه اوقدر بكزييورلركه...

ميس ماردستان : — نه‌دن بحث ايدييورسكز ، قلارا ؟ ديه صوردى .

آننه‌م بونا كهانى سؤالدن براز بوزوله‌رق ترددله جواب ويردى:

— عزيزم جه‌ين ، داويدله قرداشنك كوزلرينى بربرينه پك مشابه بوليورم .

ميس ماردستان حدتله ايغه قالقه‌رق :

— قلارا ، ديدى . بعضاً حقيقةً دلى اولورسكز.

آننه‌م تكرار : — عزيزم جه‌ين، ايتدى .

— جداً دلى اولورسكز . يوقسه قرداشمك چوجوغنى نصل اولورده اوغلكزله مقايسه ايدرسكز ؟ هيچ بر مشابهت يوق كه . هرنقطه‌ده بربريله پك مخالفدرلر. اميد ايدرم كه دائماده بويله اوله‌جقدر. بويله مقايسه‌لر يابلديغنى ايشتمه‌مك ايچون بوراده قالميه‌جغم .

بونك اوزرينه ، قپوپى آرقه‌سندن شدتله اوره‌رق ، حشمتله چيقدى كيتدى .

بركله ايله سويلك ايچون ، ميس ماردستانك يانده هيچ نائل توجه دكلدم . هم كسه‌نك يانده توجهه نائل دكلدم ، زيرا بنى سونلر بو محبتلرينى اظهار ايده‌مه‌يورلردى ، وسومه‌ينلر ، بونى او قدر اظهار ايدييورلردى كه ، كندمى دائما صقندى ايچنده ، اوركك واحمق بوليوردم .

فقط بكا چكديردكلرى راحتسزلغى اونلره اعاده ايتديكمى‌ده حس ايدييوردم . قونوشورلركن بر اوطه‌يه كيره‌جك اولسه‌م ، برآن اول شن اولان والدمم ، محزون وساكت قالير ايدى. اكر ميس ماردستان نشئه‌لى ايسه، اونى صيقاردم . اكر ميس ماردستان نشئه‌سزسه بنم حضورم بونى تزييد ايدردى. حس ايدردم كه آننه‌م بوحالك قربانى اولوردى، بكا سوز سويلمكه جسارت ايده‌مديكنى، اونلرى مجروح ايتمكدن وصوكره برتكدير يمكدن قورقه‌رق بكا اظهار محبت ايده‌مديكنى ، دائمى براندیشه ايچنده ياشاديغنى كوررديم. اونلرى صيقمقدن قورقاردى، اونلره، بنم صيقمقلغمدن قورقاردى؛ طرفمدن الك كوچوك برحركت اوزرينه اونلرك نظرينى استمزاج ايدردى . بونك ايچون ممكن اولديغى قدر بركناره طورمغه قرار ويردم ، برچوق قيش ساعتلرينى كوچوك مانطومه برونمش اوله‌رق طورمه‌دن كتاب اوقومقله مشغول اولديغم حالده زواللى اوطه‌مده كچيردم .

بعضاً ، اقشام ، پەغوتچى‌يى كورمك ايچون مطبخه اينيوردم . اوراده كندمى ايى بولوردم، وهيچ بر راحتسزلق حس ايتمزدم. فقط تدبيرلرمك نه‌برى نه ديكرى صالوندەكى اوطورانلرك حسابنه اويماز ايدى . ئەوى اداره ايدن غوغاجى مزاج ، بوندن خوشلانميوردى .

بكا حالا زواللى آننه‌مك تربيه‌سى ايچون لازم كبى باقيورلردى، وبناءً عليه بنم غيبوبتمه مساعده اولونميوردى .

يمكدن صوكره، هروقتكى كبى چكيله‌جكم زمان ميستر ماردستان ديدى كه :

— داويد، سزده صورت آصيجى برطبيعت اولديغنى كورديكم ايچون چوق متأسفم .

ميس ماردستان ايسه :

— برآيى كبى‌ده خومور ديجى ! ديدى .

بن قلدانمدم وباشمى اكدم .

« بيلمكز لازمدر داويدكه ، معند وصورتجى برطبيعت دنياده الك فنا برشيدر . »

— وبوچوجوق طانيديغم بوطبيعتده آدملرك اره‌سنده ، الك معند ، والك عكسى سيدر . ظن ايدرم عزيزم قلاراكه بونى سزده كورمشسكزدر .

آننم : — عفو کزی طلب ایده‌رم ، عزیزم جه‌ین ، دیدی . فقط ایجه امینمیسکز ... عزیزم جه‌ین ، شبهه‌م یوق که بنی معذور کوره‌جکسکز ، فقط داویدی ایجه اکلادیفکزدن امینمیسکز ؟

میس ماردستان ایسه جواب ویردی :

— اکر بوچوجوغی ویاخود هرهانکی بردیکر چوجوغی اکلامیه‌جق اولسه‌م اوطانیردم ، قلارا ... بن ، درین اولمق ادعاسنده بولنه‌مام ، فقط براز اذعانم اولدیغنی اعلان ایده‌رم .

آننم جواباً :

— شبهه یوق ، عزیزم جه‌ین ، پك شایان دقت بر ذکاکز واردر .

میس ماردستان حدتله مقابله ایتدی :

— اوخ ، یاربم ، یوق ، رجا ایده‌رم بکا بویله سویله‌میکز قلارا !

— ایی بیلیورم که ذکاکز پك شایان دقتدر ، بونی هرکس‌ده بیلیر . بن‌ده بوندن اوقدر طرزده استفاده ایدییورم ، هیچ اولمزسه ، استفاده ایتمه‌لی یم ... بونك ایچون ، بوندن کیمسه بنم قدر مطمئن اولاماز . ایشته بونك ایچون ، سزك اوککزده تأمین ایده‌رم که فکرلرمی عدم اعتماده بیانه جسارت ایدییورم . عزیزم جه‌ین ...

میس ماردستان بیلکلرینی تزیین ایدن زنجیرلری دوزلته‌رك جواب ویردی :

— دیه‌لم که بو چوجوغی اکلامیورم . هیچ اکلامیورم ، چونکه بنم ایچون پك عالمدر . فقط احتمالدرکه قرداشمك نفوذ نظری اونك طبیعتی حقنده بر فکر ایدنمکه مساعده ایده‌جکدر . ظن ایدرم که اوده نزا کتسزجه کندیسنك سوزینی کسدیکمز وقت بوزمینده سویله‌یور ایدی .

میستر ماردستان ایسه جدی برطور ونیم بسله :

— ظن ایدرم ، قلارا ، بومسئله‌یه دائر سزدن دها منصف وبی‌طرف حاکملر بولنه‌بیلیر ، دیه‌سویلندی .

— ئه‌دوارد ، دیدی . سز هر مسئله حقنده بنم اوله‌جغمدن اعلا بر حاکمسکزدر ، جه‌ین‌ده ... بن یالکز دیمك ایسته یوردم که ...

— یالکز ، منفعتکزی ، ونقصان ملاحظه‌کزی اثبات ایدن برشی سویلدیکز . بردها بویله برشی یاپمامغه وکندکزی دها اداره‌یه چالیشکز ، عزیزم قلارا ...

اننه‌مك دوداقلری صانکه « اوت ، عزیزم ئه‌دوارد . » دیه جواب ویرییورمش کبی قملداندی . فقط ایشیدیله‌جك برشی سویلدی .

میس ماردستان بکا دونه‌رك :

— صورتجی برطبیعتکز اولدیغنی کورمکله چوق متأسف اولدیغمی سویله‌یوردم ، داوید ، بواویله برتمایلدرکه ، کوزمك اوکنده برچاره بولمغه چالشمه‌دن تمو ایتمسنه مساعده ایده‌م . بونی دکیشدیرمکه چالشمالیسکز ، یوقسه ، سزی بوندن اصلاح ایتمك ایچون بزم چالیشمه‌مز لازم کله‌جکدر .

بن میرلداندم :

— عفو کزی طلب ایدرم افندم ، عودتمدن بری هیچ کسه‌یه صورت ایتمك نیتنده بولونمادم .

اوقدر حدتلی برطورله حایقیردی که آننه‌مك غیراختیاری بزی آییرمق ایچون تتره‌یه‌رك النی اوزاتدیغنی کوردم .

— یالان سویله‌میکز ، حدتلندیکرده اوطه‌کزه چکیلدیکز . بوراده بولونمق لازم ایکن اوطه‌کزده قالدیکز . شمدی ، آرتق ، بیلیورسکزکه ، بوراده بولونمکزی ایسته‌یورم ، یوقاریده دکل ... هم بوندن باشقه هر نقطه‌ده مطیع اولمکزی‌ده ایسترم . سز بنی طانیرسکز داوید ، ایسته‌دیکمی ایسترم .

میس ماردستان برنفس قناعت اظهار ایتدی .

« بکا ، والده‌کزه وهمشیره‌مه قارشی حرمتکار معامله ایسترم . صانکه ویاوارمش کبی برچوجوغك بو اوطه‌دن اجتناب ایتمسنی ایسته‌میورم . اوطوریکز . »

بکا برکوپکه سویلر کبی خطاب ایدییوردی . بن‌ده برکوپك کبی اطاعت ایتدم .

« برشی دها ، دیدی . عادی ارقداشلردن خوشلاندیغکزی‌ده کوریییورم . خدمتجیلرله بولونمقدن‌ده سزی منع ایدرم . جلب دقت ایدن طبیعتکزك مختلف احوالنه مطبخ هیچ برتعدیلی موجب اولاماز . سزی حمایه ایدن شخصه کلنجه ، بوندن بحث ایتمه‌جکم ، مادامکه ، سزده قلارا ، دیدی وآننه‌مه خطاب ایدوب سنی یاواشلاته‌رق دوام ایتدی : مادامکه سزکده ، اونك حقنده اسکی عادتلردن متحصل برضعفکز وهنوز ترك ایتمدیککز فکرلرکزوار . »

میس ماردستان حایقردی :

— بوده پك غریب بر ضلالتدر ! ...

تکرار بکا توجه ایدرك دوام ایتدی :

— یالکز ، میسترس په‌غوتینك رفاقتدن خوشلاندیغکزی کوره‌رك بو حالی تقبیح ایتدیکمی سویلرم ، و بوندن وازکچمکزی طلب ایدرم . شمدی ، داوید ، بنی آکلایورسکز ، وعدم اطاعتکزك نتیجه‌سی نه اوله‌جغنی‌ده ایی بیلیرسکز .

بونی آننه‌مه عائد اولان شی ایچون ایی ، حتی اونك شبهه ایتدیکندن دها ایی بیلیوردم ، وآکا حرفیاً اطاعت ایتدم .

ارتق اوطه‌مه چکیله‌مه‌یوردم ، په‌غوتینك یاننده قاچه‌یوردم ، فقط بتون کون کیدوب یاتمق ایچون کیجه اولسون دیه آه ایدرك محزون محزون صالونده قالیوردم .

اوزون ساعتلر مدتجه ، میس ماردستان الك کوچوك بهانه ایله پاپدینی کبی ، شکایت ایده‌جك دیه قولمی یاخود باجاغمی قملداتمغه

جسارت ایده‌مکسزین عینی وضعیتده قالمق ایچون نه غدار برمجبوریت ایچنده ایدم . کوزلرمده یکی شکایت زمینلری کشف ایتمك ایچون چالیشان بدخواه یاخود منقد بر نظره تصادف ایتمك قورقوسیله کوزلرمی قالدیرمغه بیله جسارت ایده‌میوردم . ساعتك تیق تاقی ، دائما دیکله‌مك ، میس ماردستان اینجیلرینی ایپه دیزرکن عجبا هیچ قوجه‌یه وارمیه‌جقمی ووارسه عجبا بویله برقدره محکوم اولاجق ارکك کیم اوله‌جق دیه کندیکندمه صوره‌رق اینجیلره باقمق نه‌غیرقابل تحمل برملال ایدی ؛ نهایت ، اوجاغك قالبدن قیوریملرینی صایمق ، ودیوار بوینجه دیوار کاغدینك رسملرینی نظرمله تعقیب ایتمك نه ملال انکیز بر اکلنجه ایدی !

فنا قیش هوالرنده ، چامورلی یوللرده ، اوموزمده صالونی ومیستر ومیس ماردستانی طاشیه‌رق ، بوآننه‌مدینغ اغر یوك ایله کندمی قورتارمدینغ بوغیرقابل تحمل کابوس ایله ، ذکامی تضییق ایدن وبنی کاملاً سرسم ایدن قورقونج ثقلت ایله یاب یالکز نه‌تزهلر ایتمه‌دم !

فضله برچاتال اولوب بوده بنمکی بولندیغنی ، فضله براشتها اولوب بوده بنمکی اولدیغنی ، فضله برصندالیه اولوب بوده بنمکی اولدیغنی ، فضله برآدم اولوب اونك‌ده کندم اولدیغمی حس ایده‌رك صقندی وسکونت ایچنده نه‌یمکلر کچدی .

نه اقشاملر ... ضیالر کلیر ، وبنی کندیکندمه مشغول اولمغه مجبور ایدرلردی . اکلنجه‌لی برکتاب اوقومغه جسارت ایده‌مزدم ، غیرقابل هضم برحساب کتابیله اوغراشیردم . اوزان واکیالك جدوللری ، عقلمده شرقیلره تحول ایدر ، ملی مارش آهنکنی آلیر ایدی . درسلرم ازبر اوکره‌نلمکدن امتناع ایدرلردی . هپسی‌ده برقولاغمدن کیروب اوته‌کندن چیقارلردی .

منع ایتمکه چالشدیغمه رغماً نه‌قدر اسنردم ، کوچوك وغیرقابل مقاومت بر اویقو باصدیغنی کورنجه نه‌قدر تتره‌ردم ! بعضاً بیان ایتدیکم ملاحظاته نصل آز جواب ویریلیردی ! کسه‌نك اهمیت عطف ایتمدیکی وهرکسی صیقان برصفر اولدیغمی نصل کوررردم ، ومیس ماردستانك ساعت طقوزی چالمغه باشلار باشلاماز کیدوب یاتمقلغمی امر ایتدیکی وقت نه‌درین برنفس استراحت آلیردم .

تعطیل کونلری ، میس ماردستانك « ایشته صوك کون ! » دیه‌رك ختام ایچون صوك قدح چایی ویردیکی صباحه قدر بویله‌جه المله سوروکلندی .

کیتدیکم ایچون متأسف دکلدم . سرسم بر حاله دوشمشدم ، انجق میستر قریقل منظره‌نك ایکنجی پلاننده کورنمکله برابر ستیرفورثی کوره‌جکم فکریله بوحالدن قورتولیوردم .

میستر بارکیس بنه پارماقلغك اوکنده بولوندی ، ومیس ماردستان آننه‌م بکا وداع ایچون اکیلدیکی وقت ، الکسرت سسله برکره دها « قلارا ! » دیه تکرار ایتدی .

آننه‌می وکوچوك قرداشمی اوپدم ، واونلری ترك ایتدیکم ایچون اولمامه‌له برابر کندمی محزون بولدم . زیرا آننه‌م ایله بنم اره‌مده‌کی اوچوروم ، دائما موجود ایدی ، ومفارقت هرکون اولمشدی ، وبوسه‌سی نه‌قدر محبتلی اولورسه اولسون ، وداعمزی تعقیب ایدن شیلر قدر خاطره‌مده محفوظ دکلدر .

عربه‌یه نمشدم که بنی چاغردیغنی تکرار ایشتدم . باقدم ، آننه‌م ، بانچه‌قپوسنده یالکز ایدی ، قولنده کوره‌بیلمکلکم ایچون قرداشمی طوتیوردی . هوا صوغوق ایدی ، فقط ساکن ایدی . صاچلرینك برتلی ، البسه‌سنك برقیوریمی بیله‌چوجوغنی کوستردیکی مدتجه بکا دقتله باقارکن قملدامیوردی .

ایشته اونی بویله غائب ایتدم . صوکره مکتبده ، یاتاغمك یاننده ساکت وحاضر ، وچوجوغنی قوللرنده طوتوب دائما دقتله باقارکن رؤیامده‌ده بویله کوردم .

طقوزنجی باب

بوسنه‌کی یوم ولادتمی هیچ اونوتمیه‌جغم .

مارت آینه مصادف اولان دورهٔ ولادتمه قدر مکتبده ظهوره کلن وقایعك اوزرندن کچیورم .

یالکز تخطر ایدییورم که ستیرفورث هروقتدن زیاده شایان حیرت ایدی . اکر دها اول دکلسه ایلك آلتی آیك نهایتنده مکتبدن چیقه‌جق ایدی ، وهروقتدن زیاده محبوب ومستقل ، بناءً علیه بنم نظرمده دها سویملی ایدی ، فقط باشقه وقوعات درخاطر ایتمه‌یورم .

بودوره‌نك بنده صاقلادیغی بویوك خاطره حافظه‌مده یکانه اوله‌رق دوام ایچون بتون دیکرلرینی بلع ایتمش کبی‌در .

حتی مکتبه عودتمله یوم ولادتم اره‌سنده ایکی آیلق بر زمان کچمش اولدیغنه بیله کوچ اینانیوردم .

بونی اکلامغه مجبورم ، چونکه ، بونك صحیح اولدیغنی بیلیورم ، فقط بوده اولماسه ، تعطیل وقتم ایله‌یوم ولادتم بربرینی همان تعقیب ایتدیلر دیه بیله‌جکم .

اوکون هوانك نصل اولدیغنی ایجه خاطرلایورم ! هرشیئی احاطه ایتمش اولان سیسی‌ده حس ایدییورم . بونك اره‌سندن اغاجلری قاپلامش اولان بوز طبقه‌سنی کوریییورم . ایصلاق صاچلرمك یاناقلرمه یاپیشدیغنی حس ایدییورم ، درسخانه‌ده اوزون یازیخانه وبوسیسلی صباحی مسافه‌دن مسافه‌یه تنویر ایدن کئوی شمعدانلری کوریییورم . نفسلرمزله حاصل اولان کوچوك بخار دالغه‌لرینك ایصنمق ایچون بارماقلرمزی اوفله‌دیکمز ویرده تپندیکمز وقت صوغوق هوا داخلنده دومانلانوب بیلانقاوی اولدیغنی کوریییورم .

صباح یمکندن صوکره ایدی ، پایدوسدن یکی کیرمشدك ؛ بوانناده میستر شارپ ایچری کیردی ودیدی که :

— داوید قوپه‌رفیلد مکاله اوطه‌سنه کیتسون .

بن په‌غوتی طرفندن کوندرلمش بر سپت بیه‌جك یمش فلان کلدی ظن ایتدم ، وبو امری آلنجه یوزم تنسور ایتدی . ارقداشلرمدن بعضیلری یرمدن شدتله قالقدیغم وقت ، اغزمزه صوکتیرن بوایی شیلرك توزیعنده کندیلرینی اوتومه‌مقلغمی توصیه ایتدیلر .

میستر شارپ : — بوقدر عجله ایتمه‌یکز ، داوید ، وقت وار اوغلم ، عجله ایتمه‌یکز ، دیدی .

اکر دوشونه‌جك حالم اولسه‌یدی بو مرحمتلی طوری کوروب متحیر اولمقلغم لازم کلیر ایدی ، فقط بونی آنجق صوکره دوشوندم. سرعتله مکاله اوطه‌سنه قوشدم . میستر قریقل ماصه‌یه اوطورمش ، باستونی وغزته‌سی اوکنده یمك ییور ایدی ؛ میستر قریقل النده آچیلمش بر مکتوب طوتیور ایدی ؛ فقط سپتدن براثر یوقدی .

میستر قریقل بنی بر قاناپه‌یه کوتوروب یانمه اوطوره‌رق :

— داوید قوپه‌رفیلد ، دیدی . سزکله قونوشمق ایسترم ، سزه سویلیه‌جك بر شیئم وار چوجوغم .

طبیعی باقمغه اولدیغم میستر قریقل ، بکا باقمه‌یرق باشنی صالادی ، وبویوك بر اتمکله بر پارچه تره یاغنی یووارلارکن کوکس کچردی.

میستر قریقل دوام ایتدی : — سز دها دنیانك هر کون نصل دکیشدیکنی وانسانلرك نصل غائب اولدیغنی بیله‌میه‌جك قدر کوچوکسکز ، فقط بو همزمك اوکرنمکه مجبور اولدیغمز بر شیدر ، داوید ، بونی بعضلری کنجلکلرنده ، دیکرلری اختیار ایکن ، باشقه‌لری ایسه بوتون حیاتلرنده اوکره‌نیرلر ...

کندینه دقتله باقدم .

میستر قریقل برمدت سکوتدن صوکره ، تکرار باشلادی:

— تعطیلدن صوکره بورایه کلدیکز وقت، نموده هرکس ایمی ایدی ؟

بر مدت دها سکوتدن صوکره :

— آننه کز ایی می ایدی ! دیه صوردی .

بن نیچون اولدیغنی بیلمیه‌رك تترەیوردم ، واوکا جواب ویرمك قوتنی بولمقسزین دقتله باقیوردم .

دوام ایتدی :

— چونکه، آننه کزك چوق خسته اولدیغنی سویلمکله متأسفم .

میستر قریقل ایله ازه‌مده بر سیس پیدا اولدی ، وبر آن نظرمدن غائب اولدی .

(مابعدی وار)

مشهور « جه‌ی » فابریقه جیلری
انکلتره‌ده اعمال اولنور. والك مشهوری آتیده‌کی
مارقه‌یی حائزدر

مشهور « جه‌ی » فابریقه‌جیلری
طرفندن اعمال اولنمش فانیله‌لر

Bird-mark underwear

مرینوسدن ، ایپکدن و تافته‌دن
یاپلمش فانیله‌لر

« بارد » مارقه‌لی فانیله ایچ چاشیری او قدر یموشاقدرکه الك نازك جلدی بیله تخریش ایتمز . قماشلرك نوعی وصورت اعمالی علی الاعلا اولدیغی کبی متانتی ده تأمین ایدلمشدر .

یکی ایجاد ایدیلن « S » دوکمه‌سز البسه اسولنی تجربه ایدن قادینلر وجود لرنده بیوك بر راحتلق حس ایدرلر .

ارککلر بو معمولاتك اوصافنی متانت فوق العاده‌سنی تقدیر ایده‌جکلردر .

بوفانیله‌لردن هرشکلده وبویده قادینلر ، ارککلر وچوجقلر ایچون بولنور . معمولات مطلقا یوقاریده‌کی مارقه‌یی حامل بولنور ، دقت ایدیکز .

۹۶

دویچه اوریانت بانق

شعبه‌لر : برلین ، هامبورغ ، استانبول ، بروسه ، مرسین ، آطنه ، دده آغاج ، ادرنه ، حلب ، اسکندریه ، قاهره منصوره ، مینه ، طنطه ، طنجه ، قازابلانقه .

مرکزی : غلطه‌ده ویووده سوقاغنده آغوبیان خانده

شعبه‌سی : استانبولده دیلسز زاده خانده

امتعه دپولری : استانبولده کلبنکیان واسایان خانلرنده

بك اوغلی شعبه‌سی : یانی بیراخانه‌سی قارشوسنده ۴۰۷ نومروده

قاضی کوی شعبه‌سی : وابور اسکله‌سی قارشوسنده

هر کون وزنه ساعت ۹½ دن ۴ ه قدر آچیقدر
جمعه کونلری ۹½ دن ۱ ه قدر

عائله صندیغی

دویچه اوریانت بانق ودیعه قبول ایدر . ومودعلره یوزده ۳½ فائض ویریر.

۲۰۰ لیرادن دون مبالغ هرآن اخذ اولنه بیلور

مبلغ مزبوری تجاوز ایدن مأخوذات آنجق اوطبه معلومات ویرمکله ایفا ولنور . شویله که : ۱۰۰۰ لیرایه‌قدر مبالغ ایچون ۳ کون ، ۱۰۰۰ لیرایی متجاوز مبالغ ایچون ۳۰ کون اول اشعار اولنملی در .

بورسه معاملاتی

دویچه اوریانت بانقه‌سی کرك استانبول بیاسه‌سنده ، کرکسه اجنبی بیاسه‌لرنده پك زیاده مساعد شرائطله اسهام مبایعه وفروختیله اشتغال ایدر . بانقه‌نك وساطتیله مبایعه قلنان اسهام ایچون برسنه محافظه رسومی آلنماز . قره‌دی فونسیه اژیپسیه‌ن تحویلاتی بدل اصلیسی تأدیه‌سنه قارشو سیغورطه ایدر وآنلری بیاسه رائجی اوزره اعطا ایلر . ۱۱۲۵

فرنکی و بل صفوقلی متخصصی

دوقتور اُمانوئیلیس

فرنکینك (۶۰۶) علاجیله صوك اصول تداویسی

یکی اصول اوزره اسکی ویکی بل صفوقلنی ایله فرنکیی وامراض جهاز بولیه وتناسلیه‌دن بوبرك، مثانه ، سیلان منی ، عدم اقتدار ورحم خسته‌لکلرینی آز مدت ظرفنده تداوی ایدن طبیب مومی‌الیه هرکون صباحدن اقشامه قدر باب عالی جاده‌سنده مسرت اوتلی قارشوسنده‌کی قرفطوغرافخانه‌سی داخلنده مراجعت ایدن خستکانی قبول ایلر. ۱۱۳۹

قادین، ارکك امراض بولیه وتناسلیه معاینه‌خانه‌سی

دوقتور پاپاسیان

پارسده سن‌لوئی ونه‌کر خسته‌خانه‌لری سر تیفیقالرینی حائز اولوب الیوم موقع اجرایه وضع ایدیلن (۶۰۶) علاجنك داماره یعنی قانه زرق اصولنی ویانه، پارس ، برلین خسته‌خانه‌لری ایله بالخاصه آرلیخك فن تداوی انستیتوسنده بولنه‌رق بالذات تتبع ایتمش اولان طبیب مومی الیه بالجمله فرنکی و امراض جلدیه‌یی ، یکی واسکی بل صفوقلغنی ، ادرار زورلغی ایله عدم اقتداری آز زمانده وکمال موفقیتله تداوی ایدر .

بازاردن ماعدا هرکون صباحدن اقشامه قدر باغچه قپوسنده شکرجی حاجی بکر افندینك یانندەکی یالدیزخانده سکز نومرولی معاینه‌خانه. سنده خسته قبول ایدر . ۱۱۳۴

کنج قیز قلبی

محمد رؤف بکك بو اثری پك یقینده مختار خالد کتابخانه‌سی واسطه‌سیله نشر اولنه‌جقدر .

کورچ

چفته آناستغمات فوطوغراف ماکنه‌لری
فوطوغراف ماکنه‌لرینه متعلق هردرلو ماکنه‌لر ودوربینلرك اك مکمل ومعتالری

کورچ فوطوغراف ماکنه‌لری
فابریقه‌نك مکملیت اعمالیه‌سی ورصاتی جمله‌جه معلوم و مسلمدر

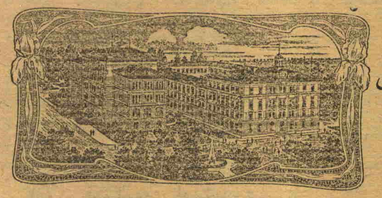
کورچ تریه‌در کوزلکلری
اردولره ضابطانه، سیاحینه، بحریه‌یه مخصوص پریزمه‌لی دوربینلر

GOERZ

کورچ فابریقه‌سنك معمولاتی اولان فوطوغراف طافلریله دوربینلری وسائردوربینلر هر شهرده بیوك الات فطوغرافیه مغازه‌لرنده بولنور . ارزو ایدنلره فابریقه‌ن مجانا قاتالوغ کوندریلیر . فابریقه‌نك آتیده‌کی آدره‌سنه مراجعت لازمدر

Optique et Mécanique de Précision C. P. GOERZ, Sté Anonyme
Berlin-Friedenau, 97.

پارسده ویانه‌ده ولوندره‌ده ونیورقده شعبه‌لری واردر . ۱۱۳۷



میتیویدا مکتبی
مدیری
معلم هولچ

آلمانیاده
ساقسونیاده

TECHNIKUM MITTWEIDA
Royaume de Saxe

فن ماکنه والکتریق تحصیلنه مخصوص مکتب اولوب آلمانیاده مؤسسدر . مهندسلره وصنایعه مخصوص شعبات مکمله‌سی واردر الکتریق وفن میخانیکی‌یه عائد کیمیاخانه‌لری غایت مکملدر . اشبو مکتبك شاکردانی صنایعده والکتریق فنده کسب رسوخ ومعلومات ایدر شمدی‌یه قدر ۳۶۲۰ طلبه یتشمشدر . مکتبه شاکرد قید اولنمق اوزره معلومات آلمق وتفصیلات ایستمك ایچون آتیده‌کی آدره‌سه مراجعت لازمدر . آ

صناعی، تجاری، اقتصادی
اوروپا

تحریر محرر یمز احمد احسان بک تجارت مکتب عالیسنه فرانسزجه لسان ایله تدریس ایلدیکی جغرافیای صناعی و تجاری درسلری ترجمه‌سی بودفعه کتاب حالنده طبع و نشر اولنمغه باشلامشدر . آوروپا قطعه‌سنه عائد اولان برنجی جلدك برنجی قسمنده انکلتره و بلیچقانك حال حاضر تجاری وصناعیسی الك صوك معلوماته مستنداً تشریح اولنمشدر ، نرده انکلتره و بلیچیقایه عائد بر چوق مهم رسملر واردر . یوز بیوك صحیفه‌دن متشکل و مصور اولان بوقسمك فیئاتی :

بش غروشدر

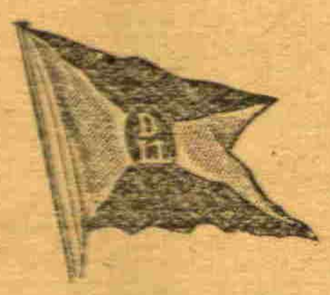
ولایاتدن آرزو ایدنلر آلتی بچق غروش ارسال ایتملیدر .

توبلر
چیقولاته‌سی
بادملی

طعاملر آره‌سنده استهلاك اولنمق وجیبده بولنمق ایچون اسویچره بادملی توبلر چیقولاته‌سی الك مغدی والك حقیقی یمکدر . هریرده یوزدرهملك برپاکت طلب ایدیکز

سیغورطه عمومیه
تریستیه
آسوراس زه نه رال

۱۹۱۰ سنه‌سی پلانچوسی موجبنجه تأمینات اقچه‌سی (۳۹۲،۴۴۱،۹۶۵) فرانق یعنی تقریباً (اون سکز میلیون عثمانلی لیراسی) راده‌سنده بولنان قومپانیه‌مز ، معاملاتنده‌کی استقامت وجدیتی وسلامت وجسامتی حسبیله کرهٔ ارضك برنجی درجه الك بیوك سیغوریطه قومپانیه‌لرندن بری اولمقله مفتخردر . بدایت تأسسنده بهر تحویلی یوز فرانسز لیراسندن عبارت ایکن بوکون بهری تمام (بیك درتیوز فرانسز لیرا) سنه بالغ اولدیغنی عرض ایتمك اکتساب ایتدیکمز اعتبار وامنیت عامه‌یه دلیل کافیدر . حریق، حیات ، نقلیات بحریه سیغوریطه‌لریله مشغول اولان قومپانیه‌مز اوستریا ومجارستان دولتنك امتیاز مخصوصنی حائز ونظارت متمادیه‌سی تحتنده‌در . بلادمشهوره‌ده قومپانیه‌نك متصرف بولندیغی املاك وعقاراتنك (ایکی میلیون لیرای عثمانی) یه قریب برقیمتی اولدیغی کبی اخیرا درسعادتده غلطه‌ده عثمانلی پوسته‌خانه‌سی قارشوسنده مجدداً انشاایتدیردیکی جسیم بنایه آلتمش بیك لیرا صرف ایتمشدر . قومپانیه‌مز حقنده معلومات ایستینلر مذکور عقارمز درونده بولنان درسعادت مدیریت عمومیه‌سنه مراجعت بیوره بیلیرلر .



دویچ لوانت لینی
هامبورغ

سیر سفائن تعرفه‌سی

۱۳۲۸ سنه‌سی شهر کانون اولك ۱۸ نجی کونندن اعتباراً

حیدر پاشاده انتظار ایدیلنلر:

« له‌روس » هامبورغ و آنورسدن ۲۱ ـ ۲۰ کانون اولده

استانبوله مواصلت ایدنلر :

« ساموس » بوردودن ۲۸ تشرین ثانیده
« ردوس » هامبورغدن ۱۲ کانون اولده
«ناکسوس» هامبورغ وآنورسدن ۱۹ «
« آشایا » هامبورغ ونوردنخامدن ۱۹ «

استانبولده انتظار ایدیلنلر :

« له‌روس » هامبورغ و آنورسدن ۲۰ کانون اولده صامسون ، کره‌سون ، طربزون وباطومه حرکت ایده‌جکدر .

استانبولدن عودت سفرلری :
«باطموس» ۲ ـ ۳ کانون اولده مالطه روتردامه وهامبورغه حرکت ایده‌جکدر .

فضله معلومات آلمق ایستیانلر :

Direction de la Deutsche Levante-Linie
Levantehaus, Devenfleth 20, Hambourg,
et
Levante-Kontor G. m. b. H.,
Tchinili Rihtim Han, 4me Etage, Galata,
Comptoir Levant & Méditerranée,
Société Anonyme,
P. A. Van Es & Co., Rotterdam,

آدره‌سنه مراجعت ایده بیلیرلر .